











# بیع وقایفیه

برای دوره دوم رشته ادبی

تألیف

حسن سادات ناصری

دکتر محمد خزانلی

حق چاپ و تقلید محفوظ و مخصوص است به



چاپ پیروز



# بدیع و قافیہ

برای کلاس چهارم ادبی

مطابق برنامه جدید وزارت فرهنگ

مصوب مردادماه ۱۳۳۴

تألیف

حسین سادات ناصری

دکتر محمد خزائلی

حق چاپ محفوظ و مخصوص است به

مؤسسه مطبوعاتی امیرکبیر

چاپ اول

آذر ۱۳۳۴



## بایسته‌ها و آرایشهای سخن

آدمی را بر سایر موجودات مزایا و امتیازاتی است و نخستین آن مزایا آنستکه بشر می‌خواهد حقیقت اشیا را دریابد و در این راه مجهولاتی تشخیص می‌دهد و برای حل و کشف آن مجهولات با استفاده از معلومات خود که در نتیجه مشاهده و تجربه و اشراق یا تلقینات دیگران دریافته است متوسل می‌گردد و قدم بقدم مجهولی را از سر راه بر می‌دارد و لای مجهول و مطلوب تازه‌ای بجای آن می‌یابد بالنتیجه انسان همواره به حل مجهولات سرگرم است و قوای مغنیش پیوسته در کار می‌باشد .

با کشف رموز و اسرار از جانبی میل حقیقت جوئی خود را ارضا می‌کند و از جانب دیگر زنگانی خویش را سر و صورتی می‌بخشد و گذران روزگار را بر خود آسانتر می‌کند با پیش بینی های لازم سعادت و رفاه آینده را در نظر می‌گیرد. مجموعه این نوع کوششها و فعالیتهای مغنوی تفکر و اندیشیدن نام دارد . دومین مزیت نوع انسانی آنستکه با اجتماع میزید و تشکیلات اجتماعی وی باید بر اساس تفکر تحول و تکامل پذیرد از این رو افراد بایستی با هم ارتباط فکری داشته باشند ، هر چه یکی می‌اندیشد و یا احساس می‌کند با دیگران در میان گذارد ، تا اگر فایده و منفعت و وسیله تسهیل زندگانیست دیگران هم از آن منتفع و بهره‌مند شوند و هرگاه اندوه و غم و ناگواریست آنان را بهم‌دردی و غمگساری خویش بخواند : برای نیل باین منظورها بشر زبان را وسیله تبادل افکار قرار داده است و

وازدیر باز شادیا و دردها و اندیشه‌های خود را با دیگران در میان گذاشته . اما بهر اندازه در مرحله تمدن و کمال پیشرفته اندیشه‌ها متنوعتر و بالاتر گردیده است و برای ابراز آن وسائل کاملتری لازم شده . بدین ترتیب سخن نخست بسیار ساده و کم مایه و تنگ معنی<sup>۱</sup> بوده و بتدریج پرمغزتر و گرانمایه‌تر و معنوی‌تر شده است و تفننات و هنر نماییها در آن راه یافته . اکنون ما در دورانی زندگانی میکنیم که آثار مهنیت انسان خود او را هم خیره و حیران ساخته است . چه در بعضی مغزها اندیشه هائی میگذرد که تعبیر و تبیین آن ذوق و قریحه‌ای بس توانا می‌خواهد . بویژه آنانکه از خرمن دانش خوشه‌ها چیده‌اند ، چون براهنمائی دیگران موظف میباشند میبایستی با قدرت سخن و قلم و لطف تعبیر پرده از اسرار بردارند و در شئون اجتماعی بوسیله گفتن و نوشتن وظیفه هدایت دیگران را ایفا کنند . در عصر ما از طرفی بازار سخن رونقی دارد و از طرف دیگر تعهد آن بسی سنگین است .

لذا سخنوری را رمز زیست و سخندانی را حدودی که بر مجموعه آن فصاحت و بلاغت اطلاق میشود و این حدود و رموز را بنام فنون و محسنات سخن بدین قرار میتوان تعداد کرد :

۱ - درستی و سلامت : اشتقاق کلمات و جمله بندی هر زبان را قواعدی است که از تتبع در سخن ادبا و شعرا بدست آورده‌اند و آن قواعد را در تازی صرف و نحو و در زبان فارسی دستور مینامند . شرط اول سخن گوئی رعایت قواعد دستوری است و هرگاه در قواعد دستوری اخلالی شود سخن نادرست و بیمار است و همچنانکه رنجور و ناتندرست از ادای وظیفه قاصر است کلام نادرست هم نمیتواند وظیفه خود را

چنانکه باید انجام دهد .

۲ - تناسب و اقتضا : چون گوینده بخواهد افکار خود را با زبان یا قلم آشکارا کند باید مقتضای حال شنوندگان و خوانندگان را رعایت کند و باید افکاری القا شود که فرآورستعداد مستمعان و خوانندگان و مناسب حال ایشان باشد و اگر نه بهیچ روی معنی سخن مفهوم نمیگردد و رنج دل و ملال خاطر میافزاید .

۳ - حسن ادا و خوش تعبیری : اندیشه‌هایی که بیان آن مقتضی باشد باید با تعبیرات مناسب ادا گردد زیرا بقول معروف « هر سخن جایی و هر نکته مقامی دارد » مثلا الفاظ و اصطلاحاتی که در تبریک و تشکر بکار میرود غیر از تعبیرات و کلماتیست که در مقام تسلیت یا اعتذار در کار است و از اینجهت لفظ بر اندام معنی‌ها چون جامه است که اگر خوش برش نباشد بی جلوه و یا نازیبا نماید .

۴ - رسایی : الفاظ می‌بایستی رسا باشند یعنی از عهده اداي مطلب بر آیند و در عین حال غلبه لفظ بر معنی روا نیست لکن باید دانست که نسبت لفظ و معنی بر حسب مقامات مختلف ، گوناگون میشود . گاه باید گوینده و نویسنده ایجاز و مختصر گوئی را از دست بگذارد و گاه بر عکس اداي معنی گسترشی می‌خواهد و اطاله و اطنامی در بایست است .

۵ - رنگ آمیزی و روشنگری : پاکی و روشنی همه جا بجاست و ارزش سخن همه در پاکی و روشنی است . اما همیشه نباید سخن ساده و بیرنگ باشد . گاه رنگ آمیزی و سایه و روشنی در سخن بایسته است . و چه بسا لازم است خواننده و شنونده در سخن تأملی کنند و بادقت و تفکری که انگیزه ذوق باشد معنی را دریابند . از این روی معنی ممکن است

بوجوهی چند بیان شود که از جهت درجه و ضوح و خفا بایکدیگر متفاوت باشد برگزیده و نویسنده است که از میان وجوه ممکن وجهی برگزیند که مناسب حال و مقام بیند. مثلاً در موردی باید گفت که فلان بخشنده است و در دیگر مورد باید سرود :

گردل و دست بهر و کان باشد      دل و دست خدایگان باشد .  
اما کنایه گویی نباید بدرجه ابهام و تیرگی کشد چه بشر از تاریکی میترسد و در تیرگی چیزی جز بدی و زشتی تصور نمیکند و هر چه را خوب و زیبا می پندارد در روشنی میجوید .

پس سخنی که بر شنوندگان و خوانندگان تاریک بماند. و یا فهم آن بتأملی بیش از حد نیازمند باشد ارزشی ندارد و چنین سخن را معقد مینامند .

تعقید ، دو گونه است : معنوی و لفظی ، تعقید معنوی آنست که ادراک مفهوم سخن دشوار و بوسائلی چند نیازمند باشد چنانکه در این بیت انوریست :

تا خاک کف پای تو را نقش نبستند      اسباب تب و لرز ندارند قسم را  
هر ادشاعر اینست که ابهت و شکوه قسم و تب و لرزی که با آن همراه است از آن جهت باشد که خاک پای تو از جمله چیزهای نیست که به آن سوگند یاد میکنند .

تعقید لفظی چنانست که در ترکیب عبارت، تقدیم و تأخیری بيمورد رود بطوریکه موجب دشواری فهم مطلب شود و یا ضامراً بسیار بکار آید که پیدا کردن مرجع هر ضمیر آسان نباشد مثال :

آهوی آتشین را چوی بره در برافتد  
کافور خشک گردد با مشک تر برابر

یعنی چون آفتاب (آهوی آتشین) بر برج حمل (بره) بگذرد مشک ترش با کافور خشک روز برابر شود.

در حلقه کارزارم افکند آن نیزه که حلقه میر بودم  
یعنی نیزه‌ای که برای من حلقه ربایی میکرد مرا در حلقه کارزار بیافکند.

۶- روانی : سخنوران کلمات را چنان انتخاب میکنند که یکان یکان آن بر طبع سنگین نیاید و از اجتماع مفردات هم گرایی پیدا نشود و از بکار داشتن الفاظ غیر مأنوس خودداری میکنند. بنابراین شرط روانی سخن آنستکه : اولاً کلمات تنافر حروف نداشته باشد یعنی ادای هر کلمه بر زبان دشوار نیاید. بکار بردن کلماتی از قبیل آخشیجان و اسطقسات بهای عناصر جز در مواردی مخصوص بکار نیست چنانکه در این بیت خاقانی کلمه اسطقسات ناهموار افتاده است :

علوی و روحانی و غیبی و قدسی زاده‌ام

کی بود در بند اسطقسات استقصای من

ثانیاً از اجتماع کلمات در جمله تنافر حاصل نگردد و جملانی چون : « خواجه توجه تجارت میکنی » یا ایاتی همچون :

آن شاه شجاع گر بکشد تیرو کمان را

در يك کششش ششصد و شش تیر بدوزد

استعمال نشود.

۷- دانشینی : مردم در هر زمان با الفاظ خاص و شیوه‌ی مخصوص

خو میگیرند و سخنان خود را مطابق با نمونه‌هایی که بزرگان سخن پرداخته‌اند ترکیب میکنند پس اگر در سخن الفاظی غریب و غیر مأنوس افتد و یا کلام برخلاف قیاس ادب ترکیب یابد دلنشین نمی‌نماید و طباع از

آن روی گردانی میکنند بنابراین غرابت یعنی استعمال کلمات نامأنوس و مخالفت قیاس از عیوب سخن است مثال غرابت از شعر ابوشکور :

آب انگور و آب نیلوفر<sup>۱</sup>      هر مرا از عیبر و مشک بـدـل  
و نمونه مخالفت قیاس از حاذق تبریزی است :

عنچه میچهچهد<sup>۲</sup> چو بلبل مست      چون به بیند رخ تو در گلشن  
۸ - استواری و استحکام : تأثیر هر سخن متناسب با درجه استحکام  
آنست عبارات و جمله‌های سست پیوند دل‌انگیز نیست و تامل و تأمل قدرت  
اراده و قوت طبع را در سخن ننکرند گوش دل بدان نمی‌سپارند بدینجهت  
ارباب فن سخنوری اجتناب از ضعف تألیف (سست پیوندی) را سفارش  
کرده‌اند .

مثال : « هر که دقت در سخن او بسیار نکند منظّر را چنانکه باید  
از سخنان او در نیابد » که باید مضدّون این جمله چنین گفته شود : « هر که  
در سخن او بسیار دقت نکند منظور سخنان او را چنانکه باید در  
نمی‌یابد »

مثال دیگر :

اللّٰه ز گردش گردون      نالد اعلیٰ است گر کس و گردون  
که فاعل نالد جابجا شده و سخن از استواری و استحکام افتاده است  
و تقدیر سخن چنین است : « نالد هر کس اگر اعلیٰ است و اگر دون ».

۹ - آرایش . شاهدخوش ترکیب نیک اندام دلفریب اگر در جامه‌ای  
ژنده روی نماید باشد که ظاهر بینان قدر او نشناسند و ارزش و کنه

۱ - بمعنی نیلوفر

۲ - مصدر فعل چهچیدن در زبان فارسی نیامده است .

جمال او در نیابند . اما چون پیرایه و زیوری بر او بندند جلوه و خودنمایی دیگر گیرد . همچنین تزیین و آراستگی سخن مایه جلوه گری و موجب دلربائی آنست . بهمین منظور اهل ادب در سخنان گویندگان بزرگ تبعی کرده اند و لطائفی را که مایه زیب و رونق کلام آنان بوده است بیرون کشیده اند و بر هر یک نامی گذاشته و مجموعه آنها را صنایع بدیعی یا محسنات سخن خوانده اند .

خلاصه، سخنی که رساو روشن و روان باشد و دلنشین و استوار افتد هر گاه بی تکلف از صنایع بدیعی زیور یابد در تأثیر و لطف معجزه هامی کند و غالب اشعار سخنوران نامور ایران بالاخص خواجه و شیخ همه از این دست میباشند . از باب نمونه پیش از پرداختن باصل موضوع بیتی چند از بدایع افکار بلند آنان را سر آغاز این دفتر نهادیم :

سعدی فرماید :

همه آرام گرفتند و شب از نیمه گذشت  
آنکه در خواب نشد چشم من و پروین است

روان تشنه بر آساید از کنار فرات  
هر افرات ز سر برگذشت و تشنه ترم

شنیدم که در روز امید و بیم  
بدان را به نیکان ببخشد که-ریم

قادری بر هر چه فرمانی بجز آزار من  
زانکه گر شمشیر بر فرقم زنی آزار نیست

گرم تو در نگشایی کجا توانم رفت  
 براستان که بمیرم بر آستان ای دوست  
 قاضی شهر عاشقان باید  
 که یک شاه اقتضای کند  
 خواجه فرماید :

تو بندگی چو گدایان بشرط مزد مکن  
 که خواجه خود روش بنده پروری داند  
 در بساط نکته دانان خود فروشی شرط نیست  
 یا سخن دانسته گوی ای مرد بهر دیا خموش  
 گرچه گرد آلود فقرم شرم باد از همتم  
 گز باب چشمه خورشید دامن تر کنم  
 عشق می ورزم و امید که این فن شریف  
 چون هنرهای دگر موجب حرمان نشود  
 گرچه وصالش نه بکوشش دهند  
 آنقدر ایدل که توانی بکوش  
 ای صبا سوختگان بر سر ره منتظرند  
 اگر از یار سفر کرده پیامی داری  
 شرح مجموعه گل مرغ سحر داند و بس  
 که نه هر کو ورقی خواند معانی دانست



## فنون سخن

مجموعه صفاتی را که برشمرديم موضوع چند دانش قرار ميگيرد

۱- سلامت و درستي سخن موضوع فن دستور است که نوشتن و تلفظ کردن و تکلم صحيح زبان را میآموزد و بصرف و نحو و املاء منقسم میگردد.

۲- رعایت تناسب و اقتضا و خوش تعبیری و حسن ادا و رسائی

سخن موضوع علم معانیست که علم بلاغت هم نامیده میشود. بنابراین علم معانی دانشی است که از مطابقه سخن با مقتضای حال شنونده گفتگو میکند و معانی ثانوی را که در ترکیب جمله پیش میآید از قبیل تأکید و حصر باز مینماید و کیفیت گسستن و پیوستن جمله ها و بجای گذاشتن اعضای هر جمله را نشان میدهد. همچنین بوسیله این دانش مواردی که ایجاز و کوتاه سخنی بکار آید و جائیکه اطباب و گسترش در کار باشد تشخیص میشود. کلامی را که با مقتضای حال و مقام سازگار باشد سخن بلیغ می نامند.

۳- رنگ آمیزی و روشنگری، موضوع علم بیانیست، زیرا علم بیان از کیفیات مختلف تعبیر گفتگو میکند و بسختی و میآموزد که چگونه مطالب خود را بچندین وجه بیان کند که از جهت وضوح دلالت در یک درجه نباشد. تشبیه و کنایه و مجاز و استعاره از مباحث این علم بشمار میآید.

۴- روانی و دلنشینی نتیجه به کار بستن رموز فصاحت است .

فصاحت در لغت بمعنی روشنی است و در اصطلاح فصاحت کلمه، خالی بودن آن از تنافر حروف و غرابت و مخالفت قیاس میباشد . و فصاحت کلام سلامت جمله از تنافر کلمات وضعف تألیف و تعقید لفظی و معنوی است که بهر يك از این عیوب در مقدمه اشاره ای رفت. پس از آنکه سخن از عیوب و نقائص پیراسته شد ، آرایشگری بکار میآید و سخنور بازبوره های معنوی و لفظی کلام خود را میآراید. زیوره های معنوی را صنایع معنوی و آرایش های لفظی را صنایع لفظی نامیده اند . دانشی که از این صنایع و محسنات گفتگو میکند علم بدیع خوانده شده است زیرا بدیع در لغت بمعنی تازه است و صنایع بدیعی کلام را طراوت و تازگی می بخشد .



بر مجموعه معانی و بیان و بدیع علوم بیان اطلاق میگردد و منشاء این علوم بحث و واری در معجزات قرآنی بوده است . - نخستین کسی که در مسائل بیانی تتبع نمود ابو عبیده بن مثنی متوفی بسال ۲۱۱ بود وی کتابی در علم بیان بنام مجاز القرآن فراهم آورد . پس از ابو عبیده ، جاحظ و ابن قتیبه و مبرد هر کدام قواعدی از این دانش بدست دادند ، تا اینکه عبدالقاهر بن عبدالرحمن جرجانی متوفی بسال ۴۷۱ علوم بیانی را جمع و تدوین کرده و ابو یعقوب یوسف سکاکی متوفی بسال ۶۲۶ آنرا در کتاب مفتاح العلوم کامل ساخت. دانشمندان دیگر از قبیل تفتازانی مؤلف مطول بشرح و بسط سخنان جرجانی و سکاکی پرداخته اند .

واضع علم بدیع عبدالله بن معتمر فرزند زاده متوکل عباسی است که بسال ۳۹۶ وفات یافته و پس از وی بسیاری از ادبای این فن قلم زده اند . -

در زبان پارسی هم کسانی از قبیل محمد بن عمر رادویانی مؤلف ترجمان -  
البلاغه ورشیدالدین وطواط نویسنده حدائق السحر فی دقائق الشعر و  
شمس قیس رازی صاحب الهمعجم فی معاییر اشعار العجم و بسیاری دیگر از  
فضلا در این فن کتابهایی پرداخته اند و هر کدام صنایعی تازه از گفتار  
سخنوران استخراج کرده ، مباحثی بر تفننات و تتبعات پیشینیان افزوده اند.  
آخرین کتاب مفصل و مشروح در علم بدیع کتاب ابداع البدایع تألیف  
شمس العلماء گرکانی اراکی است که در سال ۱۳۲۸ قمری برشته تألیف  
در آمده است . در فن معانی و بیان و بدیع فارسی کتاب هنجار گفتار تألیف  
مرحوم حاج سید نصر الله تقوی که در سال ۱۳۱۷ شمسی بچاپ رسیده  
شایان تذکر است .

## نظم و نثر و شعر

پیش از آنکه بتعریف نظم و نثر و شعر پرداختیم مناسب است که از  
وزن و قافیه گفتگویی مختصر بمیان آوریم :

۱ - وزن : میدانیم که بعضی کلمات در تلفظ يك بخش دارند از  
قبیل بر ، با ؛ و بیشتر کلمات از چند بخش ترکیب شده اند چنانکه لفظ  
شادمانم مرکب از چهار بخش است . شا ، د ، ما ، نم ، هر يك از این  
بخشهای تلفظ را هجا نامند . اگر هجا مرکب از حرفی و حرکتی باشد  
هجا کوتاه و گرنه هجای بلند نامیده میشود . مثلا لفظ ملایمت مرکب  
از دو هجای کوتاه م ، ی و دو هجای بلند لا ، مت میباشد . هر گاه دو یا  
چند قرینه سخن فارسی از جهت تعداد هجا ها بیک اندازه باشد و هجاهای

کوتاه در برابر هم و هجا های بلند در مقابل یکدیگر قرار گیرد چنین نرینه هایی هموزن هستند .

۲ - قافیه : چون در آخر دو یا چند قرینه سخن حروفی مشترك يافت شود مجموعه حروف مشترك را قافیه و سخن قافیه دار را مقفی مينامند. اينك كه وزن وقافيه شناخته شد ميگوييم سخن بر دو نوع است :  
نظم و نثر .

۱ - نظم : در لغت بمعنی ترتیب و پیوستن است و در اصطلاح ادبا کلامی را نظم نامند که دارای وزن و قافیه باشد . مانند قصائد و غزلیات و قطعه های منظومی که در کتابهای درسی خود دیده اید . - اقل نظم يك بيت است که از دو قرینه مرکب میباشد و قرینه را مصرع یا مصراع مينامند  
مثال :

توانا بود هر که دانا بود      زدانش دل پیر برنا بود

ابر و باد و مه و خورشید و فلک در کارند

تا تو نانی بکف آری و بغفلت نخوری

همه از بهر تو سرگشته و فرمانبردار

شرط انصاف نباشد که تو فرمان نبری

۳ - نثر : نثر در لغت بمعنی پراکندن و پراکنده کردن و در عرف

ادیبان بمعنی عام کلمه سخنی است که به بند وزن و قافیه نیاید، مانند عبارات و مکتوباتی که مردمان یکدیگر نویسند و نوشته هایی که خواسته و نا خواسته شما دانش آموزان عزیز در روزنامه ها یا کتب درسی میخوانید و محاورات و محاکات عمومی که قسمی از نثر محسوب میشود . ولی نثر

بمعنی خاص سخنی سنجیده و غیر منظوم است .

میان ادبا اختلافی پیش آمده ، که آیا سخنان آدمی نخست بنظم بوده است یا به تثر . اگر تثر بمعنی عام خرد اطلاق شود ، مسلماً وجود آن بر نظم مقدم میباشد . چه از دیر زمانیکه مردمان با هم سخن می گفته اند و تفهیم و تفهم داشته اند ، به تثر تکلم کرده اند . و هرگاه تثر بمعنی خاص آن مورد نظر افتد و مراد تثر ادبی باشد ، بدون شک وجود آن بعد از نظم است چه بشر پیش از آنکه بنویسندگی آموختار شود با احساسات خود سرخوش بوده و در شادی و غم نغمه و ترنمی داشته است .

در هنرهای زیبا خواهیم دید که نخست رقص و سپس نظم و در پی آن موسیقی بوجود آمده است .

۳- شعر : در اصل و بنیاد کلمه شعر ، سخن بسیار است ، بعضی احتمال داده اند که اصلاً لغتی تازی نیست ، بلکه معرب شیراست و شیر در زبان عبری بمعنی سرود و آواز میباشد و مصدر آن بدان زبان شور آمده است دسته ای دیگر گویند لفظ شعر عربی و مرادف فهم آمده است و در لغت بمعنی بیان کننده حالات پوشیده آدمی است . ولی شعر بمعنی عام کلمه عبارتست از بیان و تجسیم صورتهای خیالی که بر انگیزاننده احساسات و هیجانات درونی باشد و از مسائل عادی بیرون بود و در شنونده و خواننده تأثیری شگرف نماید و همچنانکه از دل بر آید بردل نشیند . آنچه گفتیم تا حد زیادی با تعریف نظامی عروضی صاحب کتاب چهار مقاله راست می آید (۱)

---

۱- رجوع کنید به متن مصحح چهارمقاله نظامه عروضی بکوشش استاد

شاعر مانند نقاش چیره دست جمال طبیعت و مکنونات عالم وجود را بانقوش الفاظ مجسم میسازد و طبیعت را بخیالی هر چه دل انگیز تر مصور میکند و عواطف و احساسات عالی درونی را در کلمات دلپسند جلوه گر میسازد. و مشاطه ایست که دوشیزه پرده نشین اندیشه را تا حد دلبری و دلارامی صفا و لطف و فرح میبخشد. از همه گذشته پیغامبری است ایزدی که آدمی را مردمی و وفایا میآموزد. حدهمین است سخن دانی و زیبایی را. شعر هرگز مشروط بوزن و قافیت نیست چیزی که هست وزن و قافیه بر نیکویی آن میافزاید و طبع را قبول خاطر ارزانی میدارد و شاید که کلام شعر بود و نظم نباشد. چنین سخنی را در اصطلاح امروزینه «شعر مثنوی» مینامند.

از جانب دیگر ممکن است سخن منظوم باشد و شعر بشمار نیاید و آن در صورتیست که از بیان احساسات و صورتهای خیالی تهی و خالی بود بنابراین از آنچه گفتیم معلوم شد که شعر بودن شعر بمعنی آنست نه بوزن و قافیه و این ثابت است که معانی شعری گاه در غالب نظم و دیگر گاه در صورت نثر ریخته میشود و اموری که موجب مزید تأثیر معانی شعری میگردد چون وزن و قافیه و نغمات موسیقی از حقیقت شعر خارج و جزء تزیینات آنست. باوجود این مورد بحث ادبا شعر منظوم است نه «شعر مثنوی» و از این رو بانقسامات نظم عنوان انواع شعر میدهند و در واقع انواع شعر را باید از حیث صورت انواع نظم به حساب آورد.

## تکامل شعر

بطور کلی در روزگاران بسیار قدیم شعر از قید وزن و قافیه آزاد بوده است و بر اثر گذشت روزگار بتدریج راه تکامل سپرده و قوانینی در نیکو داشت آن بمیان آمده است. بقسمیکه مطالعه در تاریخ شعر پارسی نشان میدهد شعر از صورت آهنگی و هجایی گذشته و از اوایل قرن سوم هجری در جامه وزن عروضی خود نمایی کرده است. بنابراین شعر پارسی در دوره عروضی سخنی است که مبین حالات و خیالات سر آینده بود و دارای وزن و قافیه باشد و اگر از صورتهای خیالی خالی بود فقط از وزن و قافیه زیور گیرد نظم است نه شعر. اینک مراحل این تکامل را باختصار متذکر میشویم:

۱- شعر آهنگی: شعر آهنگی شعری است که در قرینه های آن تنها رعایت آهنگ شود و هم اندازه بودن و تعداد هجا های آن منظور نگردد. شعر آهنگی از دورانی بس قدیم پیادگار است و از دیر باز مردمان بدینگونه سرود طبع آزمایی کرده اند. نمونه چنین سرود ها را در کتاب های «ودا» و قصائد شیوای «مهابهاراتا» و «راهایانا» از ساخته های هندوان آریایی و قسمتی از اوستای دلکش زرتشت پیغامبر ایرانی و ایلیدا و ادیسه همر شاعر باستانی یونان و زبور داود و متن عربی سفر ایوب میتوان یافت. همچنین اشعار شعری قدیم فرانسه معروف به شانسن (Chanson) بمعنی آواز و سرود از همین قبیل است و بیشتر شاعران انگلیسی هم امروز

بدین شیوه طبع آزمایی میکنند .

۴- شعر هجایی : شعر هجایی شعری است که قرینه‌های آن از جهت تعداد هجاها با هم برابر باشد ولی در این قسم شعر ممکن است هجای بلند در مقابل هجای کوتاه قرار گیرد. اکثر اشعار قدیم ایران بویژه گاهان زرتشت و یشتها و بسیاری دیگر از آثار مینوی این سرزمین بشعر هجایی است. در زبان پهلوی نیز اشعار هجایی معمول بوده و مدتها پس از اسلام هم این شیوه ادامه داشته است. شعر امروز مردم فرانسه هم غالباً هجایی است در شعر هجایی ایران نخست قافیه رعایت نمیشد ولی بتدریج تکاملی پیدا آمد و پای قافیه هم در اشعار پهلوی بمیان کشیده شد .

۵- شعر عروضی : در شعر عروضی علاوه بر آنکه قافیه در کار است و قرینه‌های شعر از جهت تعداد هجاها برابر میباشد باید هجاهایی که در قرینه‌ها مقابل یکدیگر قرار میگیرد از جهت نوع کوتاه و بلند یکسان باشد . عبارت دیگر هجای کوتاه مقابل هجای کوتاه و هجای بلند برابر هجای بلند واقع شود .

بدین روی شعر عروضی شعری است که در آن و زن و قافیه رعایت شده باشد .

انشاء الله از این باب در مقدمه عروض بتفصیل گفتگو خواهد شد . اینک برای اینک دانش آموزان ارجمند تاحدی بوضع وزن عروضی آشنا شوند روش تقطیع جدید ( برش زنی نو را ) بنحو ذیل ضمن مثالی متذکر میشویم :

تقطیع جدید مبتنی بر آنستکه علامت هجای کوتاه را نقطه‌یی و نشانه هجای بلند را خطی برگزینند و بدین ترتیب نخست هجاهای مصرع



اول را علامت گذاری کنند و پس از آن علامات هجاهای مصرع دوم را در زیر علامت مصرع اول قرار دهند . مثال :

فاش میگویم و از گفته خود دلشادم  
بنده - عشقم و از هر دو جهان آزادم

— — — — — • • — — — • • — — — • — — — — — • — — — — —

تبصره : کوتاهی و بلندی هجاها بسته بتلفظ آنهاست و رسم الخط در تقطیع آنها معتبر نیست چنانکه (بنده -) در مصرع دوم چون باکششی تلفظ میشود در تقطیع بندیی بشمار میآید .

## تقسیم شعر در نظر اروپائیان

شعر را اروپائیان از نظر غرض و موضوع بسه قسم منقسم ساخته اند :

۱- شعر روایی یا قصصی : (Epique) موضوع ای-ن نوع شعر داستانسرایی و ذکر وقایع تاریخی و شرح احوال قهرمانان و بزرگان و عامه مردمانست و مقصود شاعر تنها آنست که واقعه را از دیدار خود یاد دیگری نقل کند . بهترین نمونه اشعار روایی در زبان فارسی شاهنامه حکیم ابوالقاسم فردوسی طوسی و اسکندرنامه حکیم نظامی گنجوی است . گاه شاعر برای تعلیم و تعلم و افاده مطالب اخلاقی داستانهای اختراع میکند و برشته نظم میکشد . بر چنین اشعار شعر قصصی اطلاق میگردد . بیشتر حکایات بوستان سعدی و هفت پیکر و مخزن الاسرار نظامی از این قبیل است .

۲- شعر غنایی : (Lyrque) و اخلاقی که از عواطف و احساسات لبریز است و خود بدو قسم انقسام می پذیرد یکی اشعار تغزلی که انگیزاننده

شوق و عشق و احساسات رقیق آدمی است و دیگر اشعار اخلاقی که خصال زیبنده یا صفات ناپسند را مجسم میدارد و مقصود آن ترغیب و تشویق مردمانست باینکه بکار نیک پردازند و از بدی‌ها بدور سوی تازند .

۳ - شعر وصفی و تمثیلی (Dramatique) در این نوع شعر سرانیده همچون نقاشی زبر دستی است که راستاراست و بیکم و کاست صورتگری میکند و اوصاف شخص یا جایی را چنانکه هست جلوه گر میسازد و همچنین اخلاق نیک و بد جامعه را در قطعاتی دل‌انگیز بمعرض نمایش میگذارد .

### تقسیمات شعر از نظر ایرانیان

برخی از دانشمندان ایران بتقلید تازیان شعر را بر حسب غرضهای گوناگونی که ممکن است برای شاعر پیش آید بانواع متعدد تقسیم کرده‌اند. از قبیل حماسه برای اظهار فخر و مباهات و رثا برای سوگواری و تعزیت داری و بٹ و شکوی که شاعر در شعر خود از بیداد گریها مینالد و اشعار حکمی و تعلیمی و چندین نوع دیگر بر شمرده‌اند . اما تقسیمی که مقبول همه افتاده و بر اساس غرض و موضوع و چگونگی ترکیب استوار شده، تقسیم آمیخته‌ای است که بموجب آن شعر فارسی بده قسم منقسم میگردد . بدینقرار :

۱ - مثنوی ۲ - دوبیتی ۳ - رباعی ۴ - قطعه ۵ - مسقط ۶ - ترجیع بند ۷ - ترکیب بند ۸ - مستزاد ۹ - غزل ۱۰ - قصیده .

اینک بشرح مختصری از انواع ده گانه باید پرداخت :

۱ - مثنوی: در لغت بمعنی دوتایی. در اصطلاح شعری است که هر دو

مصراع آن يك قافیه باشد و قافیه هر بیتی با آزادی تغییر کند . بنابراین  
 مثنوی آزادترین و بی تکلفترین انواع شعراست و برای نقل داستانهای  
 مفصل و تعلیم و بیان مطالب پیوسته و مسلسل مناسب آمده و از مبدعات  
 ایرانیان است .

نخستین نمونه مثنوی که بدست ما رسیده چند بیتی از شاهنامه  
 مسعودی مروزی میباشد که در اواخر قرن سوم هجری میزیسته است .  
 بهترین نمونه های مثنوی شاهنامه حکیم ابوالقاسم فردوسی و گشتاسب  
 نامه دقیقی و خمسه نظامی و منطق الطیر عطار و بوستان سعدی و سبحة الابرار  
 جامی است و برتر از همه مثنوی مولانا جلال الدین محمد بلخی را  
 باید بشمار آورد :

نردبان آسمانست این کلام	هر که زین بر می رود آید پیام
نی پیام چرخ کان اخضر بود	بل بیامی کز فلک برتر بود
بام گردون را از او آید نوا	گردشش باشد همیشه زان هوا

مثال از شاهنامه فردوسی :

چنین گفت رستم که کشتن بس است	زمان هر زمان بهره هر کس است
زمانی همی بار زهر آورد	زمانی ز تریاک بهره آورد
همه جامه رزم بیرون کنید	همه خوب کاری بافزون کنید
چه بندید دل در سرای سپنج	که دارد گهی شاد و گاهی برنج
زمانی چو اهریمن آید بچنگ	زمانی عروسی پراز بوی ورنک
بی آزاری و خامشی برگزین	که گوید که نفرین به از آفرین

نمونه ای از بوستان سعدی :

شبی یاددارم که چشمم نخفت	شنیدم که پروانه با شمع گفت
--------------------------	----------------------------

که من عاشقم گرسوزم رواست  
 بگفت ای هوادار مسکین من  
 چو شیرینی از من بدر میرود  
 همیگفت و هر لحظه سیلاب درد  
 مین آتش مجلس افروزیم  
 که ای مدعی عشق کار تو نیست  
 ترا آتش عشق اگر پرسوخت  
 تو بگریزی از پیش یک شعله خام  
 نرفته ز شب همچنان بهره  
 همیگفت و میرفت دودش بسر  
 اگر عاشقی خواهی آموختن

ترا گریه وسوز وزاری چراست  
 برفت انگین جان شیرین من  
 چو فرهادم آتش بسر میرود  
 فرو میدویدش برخسار زرد  
 تیش و سیلاب دلسوزیم  
 که نه صبر داری نه یارای ایست  
 مرا بین که از پای تا سر سوخت  
 من استاده ام تا بسوزم تمام  
 که ناگه بکشتش پریچهره  
 که اینست پایان عشق ای پسر  
 بکشتن فرج یابی از سوختن

مثالی دیگر از مثنوی شریف مولوی :

بشنوا زنی چون حکایت میکند  
 سینه خواهم شرحه شرحه از فراق  
 هر کسی کو دور ماند از اصل خویش  
 من بهر جمعیتی نالان شدم  
 هر کسی از ظن خودش دیار من  
 سر من از ناله من دور نیست  
 تن ز جان و جان ز تن مستور نیست  
 آتش است این بانگ نای و نیست باد

از جداییها شکایت میکند  
 تا بگویم شرح درد اشتیاق  
 باز جوید روزگار وصل خویش  
 جفت بد حالان و خوش حالان شدم  
 از درون من نجست اسرار من  
 لیک چشم و گوش را آن نور نیست  
 لیک کس را دید جان دستور نیست  
 هر که این آتش ندارد نیست باد

۲ - دو بیتی : شعری است مرکب از چهار مصراع که مطلوب خود را کاملاً بیان کند و مصراعهای اول و دوم و چهارم آن یک قافیه باشد

اما در قافیه مصرع سوم شاعر مخیر است .

دوبیتی های بابا طاهر و عریان در میان اشعار دوبیتی فارسی ذوق و شوری دیگر دارد :

دل عاشق به پیغمای سازد      خمار آلوده با جانی بسازد  
 مرا کیفیت چشم تو کفایت      ریاضت کش بیادامی بسازد  
 نسیمی کز بن آن کاکل آید      مرا خوشتر ز بوی سنبل آید  
 چو شب گیرم خیالش را در آغوش      سحر از بستم بوی گل آید .  
 دوبیتی را ترانه نیز گویند و آن صورت کامل شده اشعار دوازده  
 هجایی روزگار ساسانیانست که بعد از اسلام تازیان آنرا فهلویات نامیده اند  
 دو بیتی نو : برخی از شعرای امروز اشعاری مرکب از چندین پاره  
 میسازند که هر پاره آن از دوبیت تشکیل میگیرد و هر یک از پاره ها ممکن  
 است از جهت قافیه یکی از این سه صورت در آید :

الف : فقط مصرعهای دوم و چهارم دارای قافیه باشد .

نمونه ازد کتر پرویز ناتل خانلری :

بنگر آن کوه دیو بیمار است  
 تن زردی نهان برنج و گداز  
 پشت بر آفتاب درمان بخش  
 پای در رودخانه کرده دراز  
 سبز پوشان دره از دم صبح  
 دامن با در گرفته بدست  
 میکشیدند هر یک از سویی  
 همچو نوباوگان سرخوش و مست .

ب - مصرعهای اول و سوم يک قافیه و مصرعهای سوم و چهارم بقافیه ای دیگر گفته شود استاد فقید مرحوم ملك الشعراء بهار گوید :

شده ام در همه اشيا باریک

رفته تا سرحد اسرار وجود

چیست هستی افقی بس تاریک

و ندر آن نقطه شکمی موجود

بجز آن نقطه نورانی شک

نیست در این افق تیره فروغ

عشق بستم به حقایق يک يک

راست گویم همه و هم است و دروغ

ج - دو مصراع طرف دارای يک قافیه و دو مصراع وسط دارای

قافیه ای دیگر است . از ابولقاسم لاهوتی :

اردوی ستم خسته و عاجز شد و برگشت

برگشت ، نه بامیل خود ، - از حمله احرار .

ره باز شد و گندم و آذوقه بخروار

هی وارد تبریز شد ارهر دروهر دشت .

از خوردن اسب و علف و برک درختان

فارغ چو شد آن ملت باعزم و اراده

آزاده زنی بر سر يک قبر ستاده

با دیده ای از اشک پرودامنی از نان

لغتی سر پا دوخته بر قبر همی چشم

بی جنبش و بی حرف ، چو يک هیكل پولاد .

بنهاد پس از دامن خود ، آن زن آزاد .

نان را بسر قبر ، چوشیری شده درخشم. الخ ۱ -

۳ - رباعی : شعری است دارای چهار مصراع که مانند دوبیتی های

قدیم مصرعهای اول و دوم و چهارم آن بیک قافیه بوده و شاعر در قافیه مصرع سوم آزاد باشد . از نظر وزن رباعی مرکب از دو اوزده هجاست که تاهجای

دوم مرتب دو هجای بلند و دو هجای کوتاه در پی هم واقع میشود و هجای یازدهم و دوازدهم بلند میباشد . بنابر این برون « لا حول ولا قوة الا بالله »

درمی آید . در سرودن رباعی رودکی و خیام و ابوسعید ابوالخیر و حکیم عمر خیام و مولانا جلال الدین بلخی و ابن یمن مقامی بس ارجمند دارند . بویژه

رباعیات خیام شهرت جهانگیر پیدا کرده زبانزد خاص و عام است :

چون عمر بسر رسد چه شیرین و چه تلخ

پیمانه چو پر شود چه بغداد و چه باغ

می نوش که بعد از من و تو ماه بسی

از سلخ بغره آید آید از غره بسلخ

ابر آمد و باز بر سر سبزه گریست . بی باده گلرنگ نمی باید زیست

این سبزه که امر و زتماشا که است تاسبزه خاک ما تماشا که کیست

برخیز و مخور غم جهان گذران خوش باش و دمی بشادمانی گذران

در طبع جهان اگر وفایی بودی نوبت بتو خود نیامدی از دگران

مثال از سلطان العرفا ابوسعید ابوالخیر :

غازی بره شهادت اندر ترک و پوست غافل که شهید عشق فاضلتر از پوست

فردای قیامت این بدان کی ماند کان کشته دشمنست و این کشته دوست

۱- بشیوه های سه گانه مذکور در فوق قصیده و مسمط و ترجیع بند نیز

سروده شده است .

از مولانا :

گفتی که بوقت مجلس افروختنی  
ای ییخبر سوخته سوخته تنی  
بر گو که چه نکته‌هاست آموختنی  
عشق آمدنی بود نه آموختنی

زاهد بودم ترانه گویم کردی  
سجاده نشین با وقاری بودم  
سرفتنه بزم و باده خویم کردی  
بازیچه کودکان گویم کردی  
از ابن یمین

يك نیمه نان اگر شود حاصل مرد  
میخوم کم از خودی چرا باید بود  
وز کوزه شکسته ای دمی آبی سرد  
یا خدمت چون خودی چرا باید کرد  
سرودن رباعی را نخست شعرای خراسان زبان گشادند و تا زبان  
از قرن پنجم هجری این طرز سخن را از ایرانیان تقلید کرده اند .

۴ - قطعه : شعری است مرکب از چند بیت که مصرعهای جفت  
آن یک قافیه باشد و مجموع ابیات آن که از دو بیت کمتر نمیشود و گاهی  
به پنجاه و شصت بیت میرسد، باید در بیان یک معنی مقصود سروده شود .  
در پرداختن قطعه رودکی و سنایی و انوری و سعدی و ابن یمین و شاعر فقید  
پروین اعتصامی از استادان مسلم بشمار میروند .

مثال از رودکی :

زمانه بندی آزاده وار داد مرا  
زمانه را چون که بنگری همه پنداست  
روز نیک کسان گفت غم مخور ز نهار  
بساکسا که بروز تو آرزومند است

از سنایی :

نکنند دانا مستی نخورد عاقل می  
در ره پستی هرگز ننهد دانا پی  
چه خوری چیزی کز خوردن آن چیز ترا

نی چنان سرو نماید بمثل سرو چونی



گر کنی بخشش گویند که می کرد نه او  
گر کنی عریده گویند که او کرد نه می

از سعدی :

هر که در خریدش ادب نکنند در بزرگی فلاح ازو برخاست  
چوب تر را چنانکه خواهی بیچ نشود خشک جز بآتش راست  
قطعه ذیل در تکامل روح انسانی از شیرینترین و معروفترین قطعات  
ابن یمن است :

زدم از کتم عدم خیمه بصحرای وجود  
وز جمادی به نباتی سفری کردم و رفت  
بعد از اینم کشش طبع بهیوانی بود  
چون رسیدم بوی ازوی گذری کردم و رفت  
بعد از آن در صدف سینه انسان بصفا  
قطره هستی خود را گهری کردم و رفت  
بـا هـلـا لـک پس از آن صومعه قدسی را  
گرد برگشتم و نیکو نظری کردم و رفت  
بعد از آن ره سوی او بردم و بی ابن یمن  
همه او گشتم و ترك دگری کردم و رفت  
از پروین اعتصامی :

آسایش بزرگان

شنیده اید که آسایش بزرگان چیست  
برای خاطر بیچارگان نیا سودن  
بکاخ دهر که آرایش است بنیادش  
مقیم گشتن و دامان خود نیالودن

همی زعادت و کردار زشت کم کردن

هماره بر صفت و خوی نیک افزودن

ز بهره بیهوده، از راستی بری نشدن

برای خدمت تن روح را نفرسودن

برون شدن ز خرابات زندگی هشیار

ز خود نرفتن و پیمانۀ ای نپیمودن

رهی که گرهیش در پی است نسپردن

دریکه فتنه‌اش اندر پس است نگشودن

۵ - مسمط : از مسمط گرفته شده است و مسمط بمعنی برشته کشیدن

هر وارید می‌باشد . و در اصطلاح شعری نخست مسمط بر شعری اطلاق می‌شده

که هر بیت آن چهار پاره داشته و سه پاره اول آن در وزن و در یک یا چند

حرف آخر متحد باشد یعنی هر سه پاره آن یک سجع داشته باشد مغایر

باقافیه نیست ولی رعایت این سجع در بیت اول لازم نیست . از شعرائی که

باین سبک مسمط پرداخته‌اند امیدی رازی و عبدالواسع جبلی و امیر معزی

را میتوان نام برد -

از امیدی رازی :

کو معر می که باوی گویم حکایت ازری

ویرانه و در وی دیوانه ایست عامل

ویرانه که تدبیر در وی نکرده تأثیر

دیوانه که زنجیر او را نکرده عاقل

برداور سخندان این نکته نیست پنهان

کاندیشه پـریشان نبود بشر هایل

طبعم زهر که بودی گوی سخن ربودی  
لکن اگر نبودی در خانه ام محصل

عبدالواسع جبلی گوید :

چون زین جهان پرهوس ایمن نخواهد بود کس  
می خورد باید هر نفس چندین نباید خورد غم  
از دور آدم تاکنون دلها بسی گردیده خون  
آ که نشد يك کس که چون رفته است در قسمت قلم

مثال از معزی هم بسبك قدیم:

از روی یار خرگهی ایوان همی بینم تهی  
وزقد آن سرو سهی خالی همی بینم چمن  
برجای رطل وجام می گوران نهادستند پی  
برجای چنك ونای ونی آواز زاغست وزغن  
آنجا که بود آندلستان بادوستان در بوستان

شد گرك ورو به راهکان شد كوف وكر كس را وطن  
از قرن پنجم مسمط روشی دیگر گرفت. گویندگان این قرن اشعاری  
مرکب از چند رشته ساختند که هر رشته را چهار یا پنج یا شش مصرع است،  
و همه مصرعها جز مصرع آخر يك قافیه میباشد؛ و همچنین مصرعهای آخر  
هر رشته نیز تا آخر مسمط هم قافیه است. باین ترتیب هر رشته حکم يك بیت را  
دارد. بر حسب تعداد مصاربع مسمط را مربع یا مخمس یا مسدس  
مینامند. مقدم بر منوچهری دماغانی و لامعی گرگانی شاعری مسمط برای  
نمی شناسیم. این دو شاعر در تمسیط هنر نمائیهها کرده اند. اینك چند رشته  
از مسمط مسدس مشهور استاد ابوالنجم احمد منوچهری :

خیزید و خز آید که هنگام خزانست  
 باد خنک از جانب خوارزم وزانست  
 آن برگ رزان بین که بر آن شاخ وزانست  
 گویی بمثل پیرهن رنگرزانست  
 دهقان بتمعجب سر انگشت گزانست  
 گاندر چمن و باغ نه گل ماند و نه گلزار  
 طاووس بهاری را ، دنبال میکنند  
 پرش بیریدند و به کنجی بفکنند  
 خسته بمیان باغ بزاریش پسندند  
 با او ننشینند و نگویند و نخندند  
 وین پر نکارینش بدو باز نبندند  
 تا آذر مه بگذرد و آید آزار  
 شهاب اصفهانی در مسمط مخمس گوید :  
 نوروز فراز آمد با اختر فیروز  
 با اختر فیروز فراز آمد نو روز  
 گشتند برفتار يك اندازه شب و روز

شد مهر به بیت الشرف ای ماه شب افروز

وقت است که گیری ره بستان و گلستان الخ

۶- ترجیع بند : مجموعه چند رشته شعر است که هر رشته از

چند بیت ترکیب می یابد . در ترجیع بند مصرع اول هر رشته بامصرعهای  
 جفت آن يك قافیه میباشد و در پایان هر رشته دو مصرع بعنوان بند با  
 قافیه دیگر بهمان وزن آورده میشود . این بیت که در همه رشته ها مکرر

میگردد ترجیع یا برگردان نام دارد. غیر از بیت ترجیع مجموعه ایات هر رشته را خانه میخوانند. شرط خوبی و دل انگیزی ترجیع بند آنستکه بیت آخر هر رشته با ترجیع مناسبتی تمام داشته باشد. ترجیع بند معروف شیخ اجل سعدی شیرازی و ترجیع بسیار دلکش هاتف اصفهانی از بهترین نمونه های این نوع سخن منظوم است.

مثال از حضرت شیخ :

ای زلف توهر خمی کمندی	چشمتم بکرشمه چشم بندی
مخرام بدین صفت مبادا	کز چشم بدت رسد گزند
ای آینه ایمنی که ناگاه	در تو رسد آه دردمندی
یا چهره بیوش یسا بسوزان	بر روی چو آتشت سفیدی
دیوانه عشقت ای پربروی	عاقبت نشود بهیچ پندی
ای سرو بقامتش چه مانی	زیباست ولی نه هر بلندی
گریم بامید و دشمنانم	بر گریه زنند ریشخندی
ایکاش زدر در آمدی دوست	تا دیده دشمنان بکندی
یارب چه شدی اگر برحمت	باری سوی ما نظر فکندی
یکروز بخوان حدیث سعدی	باشد که بگیرد از تو پندی
یکچند بخیره عمر بگذشت	من بعد بر آنسرم که چندی

بنشینم و صبر پیش گیرم

دنایاه کار خویش گیرم

آن برك گلست یا بناگوش	یا سبزه بگرد چشمه نوش
دست چو منی نمیتوان بود	با قامت چون تویی در آغوش

من سر و ندیده ام قباپوش	من ماه ندیده ام کله دار
می آیی و می روم من از هوش	زان رفتن و آمدن چکوبم
کز هستی خویش شد فراموش	مستغرق یادت آنچنانم
بنشین و صبور باش و مخروش	یاران به نصیحتم چه گویند
عیبم مکن ابر بر آورم جوش	ای خام من اینچنین در آتش
و آنکه ضرورت از بن گوش	اندر طلبت بجان بگردم

بنشینم و صبر پیش گیرم

دنباله کار خویش گیرم الخ

از ترجیع بند هائف :

وی نثار رخت هم این وهم آن	ای فدای تو هم دل وهم جان
جان فشاندن بیای تو آسان	دل رهاندن زدست تو مشکل
درد عشق تو ، درد بیدرمان	راه وصل تو راه پر آسیب
چشم بر حکم و گوش بر فرمان	بندگانیم جان و دل بر کف
و در سر جنک داری اینک جان	گر سر صلح داری اینک دل
هر طرف می شتافتم حیران	دوش از شور عشق و جذبه شوق
سوی دیر مغان کشید عنان	آخر <sup>۱</sup> کار شوق دیدارم
روشن از نور حق نه از نیران	چشم بد دور خلوتی دیدم
دیده در طور موسی عمران	هر طرف دیدم آتشی کان شب
بمادب گرد پیر مغیچگان	پیری آنجا بآتش افروزی
شمع و نقل و گل و می و ریحان	عود و چنک و نی و دف و بریط

عاشقی بقرار و سرگردان  
گرچه ناخوانده باشد این مهمان

پیر پرسید کیست این ؟ گفتند :  
گفت جامی دهدش از می ناب

ساقی آتش پرست آتش دست  
ریخت در ساغر آتش موزان  
چون کشیدم نه عقل ماند و نه هوش  
سوخت هم کفر از آن وهم ایمان  
مست افتادم و در آن مستی  
بزبانی که شرح آن نتوان  
این سخن می شنیدم از اعضاء  
همه حتی الوریث و الشریان

که یکی هست و هیچ نیست جز او  
و حـده لا اله الا هـ و

از تو اید و ست نکسلم پیوند  
گر به تیغم برند بند از بند  
الحق ارزان بود ز ماصد جان  
وز دهان تو نیم شکر خند  
ای پدر پند کم ده از عشقم  
که نخواهد شد اهل این فرزندان  
پند آنان دهند خلق ایکاش  
که ز عشق تو میدهندم پند  
من ره گوی عافیت دانم  
چکنم کافقاده ام بکمند  
در کلیسا بدلبری ترسا  
گفتم ای دل بدم تو در بند  
ای که دارد بتا ز زنارت  
هر سر موی من جدا پیوند  
ره بوحدت نیافتن تا کی؟  
نام حق یگانه چون شاید؟  
لب شیرین گشود و بامن گفت  
ننك تـلـیـث بر یـکـی تا چـند؟!  
که گر از سر وحدت آگاهی  
که اب و ابن و روح قدس نهند!  
در سه آینه شاهد ازلی  
تـهـمـت کـافـری بـمـا مـبـسـند  
سه نگردد بریشم ار او را  
پرتو از روی تابناك افکند  
ما درین گفته که از یکسو  
پریشان خوانی و حریر و پرند  
شد ز ناقوس این ترانه بلند

که یکی هست و هیچ نیست جز او  
و حـده لا اله الا هـ و

۱ - اختصار را از تن دوشاهکار که نخستین در ۲۰ خانه و دودگر در

۵ پنداست، دورشته بیش برنگزیدیم و در تلخیص آنها نیز بکوشیدیم.

۷- ترکیب بند : از هر جهت شبیه ترجیع بند است . جز آنکه در هر رشته خانه با بندی مستقل پایان می پذیرد و مانند ترجیع بند یک بیت تکرار نمی گردد . از این رو برای نظم مطالب طولانی سخت مناسب است . از بهترین ترکیب بندهایی که سروده شده ، یکی ترکیب بند بسیار زیبا و مشهور استاد جمال الدین محمد عبدالرزاق اصفهانی است ؛ در ستایش پیغامبر اکرم . و دیگر ترکیب بند پر شور و ذوق و حشی بافقی که در نوع خود تازگی دارد . اینک با نهایت اختصار نمونه را از این دوائر بچند بندی بسنده میکنیم :

ای از برسد ره شاه راحت	وی قبه عرش تکیه گاهت
ای طاق نهم رواق بسالا	بشکسته ز گوشه کلاهت
هم عقل دویده در رکابت	هم شرع خزیده در پناحت
این چرخ کبود زنده دلقی	در گردن پیر خا نقا هت
چرخ ارچه رفیع ، خاک پایت	عقل ارچه بزرگ ، طفل راحت
جبریل مقیم آستان	و افلاک حریم بارگاهت
خوردست قدر ز روی تعظیم	سو گند بروی همچو ماهت
هر آدمی که او ثنا گفت	ایزد که رقیب جان خرد کرد
خود خاطر شاعری چه سنجد	نام تو ردیف نام خود کرد
گرچه نه سزای حضرت تست	هر چ آن نه ثناء تو خطا گفت
هر چند فضول گوی مردی است	نعت تو سزای تو خدا گفت
در عمر هر آنچه گفت یا کرد	بپذیر هر آنچه این گدا گفت
زان گفته و کرده گیر بسند	آخر نه ثناء مصطفی گفت
	نادانی کرد و ناسزا گفت
	کز بهر چه کرد ، یا چرا گفت



تو مگو کن از جریده او هر هرزه که از سر هوی گفت

چون نیست بضاعتی ز طاعت  
از ما گزده و ز تو شفاعت

از ترکیب بند وحشی باقی :

دوستان شرح پریشانی من گوش کنید داستان غم پنهانی من گوش کنید  
قصه بی سرو سامانی من گوش کنید گفته کوی من و حیرانی من گوش کنید  
شرح این قصه جانسوز نهفتن تاکی  
سو ختم سو ختم این راز نگفتن تاکی

روز گاری من و دل ساکن کویی بودیم ساکن کوی بت عربده جویی بودیم  
دین و دل باخته دیوانه روی بودیم بسته سلسله سلسله مویی بودیم  
کس در آن سلسله غیر از من و دل بند نبود  
یک گرفتار از آن جمله که هستند نبود

نرگس غمزه ز نش این همه بیمار نداشت سنبیل پر شکنش هیچ گرفتار نداشت  
این همه مشتری و گرمی بازار نداشت یوسفی بود ولی هیچ خریدار نداشت  
اول آنکس که خریدارشش من بودم  
باعث گرمی بازار شدش من بودم الخ

۸- مستزاد: مستزاد در حقیقت نوعی مستقل، از انواع شعر نیست؛

بلکه یک قسم تقنن شعری بشمار می آید. و آن چنانست که در آخر هر  
مصرع تمام لختی بآهنگ آخر مصرع بیافزایند و در آن لختها قافیه ای دیگر  
بکار دارند. دولتشاه سمرقندی قدیمیترین مستزاد را از ابن حسام هروی  
دانسته است :

آن کیست که تقریر کند حال گدارا در حضرت شاهی  
کز غلغل بلبل چه خبر باد صبا را جز ناله و آهی

تبرک را چندیتی از مستزاد مشهور مولانا شاهد میآوریم :

دل برد و نهان شد	هر لحظه بشکلی بت عیار بر آید
که پیر و جوان شد	هر دم بلباس دگر آن یار بر آمد
غـواص معانی	گاهی بدل طینت صلصال فرو رفت
زان پس بچنان شد	گاهی زتك کهکل فخر بر آمد
آن دلبر زیـبا	منسوخ چه باشد چه تناسخ بحقیقت
قتال زمان شد الخ	شمشیر شد و در کف کـرار بر آمد

مثالی دیگر از مستزاد خواجوی کرمانی :

کـر رفت خطایی	کس نیست که گوید زمن آن ترک خطارا
با وعده وفایی .	باز آی که داریم توقع ز تو ما را
بر آتش رخسار	منداز بنام من دلسوخته فلفـل
در دام بلایی .	کافتادم از آن دانه مشکین تو یا را

در پای سمنند	باز آی که سر در قدمت بازم و جان را
جز نعل بهایی .	چون می ندهد دست من بیسرو پا را
احوال غریبان ،	در شهر شما قاعده باشد که نپرسند
از بی سر و پایی ؟	آخر چه زیان مملکت حسن شما را

مانندۀ خواجو	در ظامت اسکندرم از حسرت لغت
در خورد گدائی ؟ !	لیکن چه کنم چون نبود ملک دارا

یکی از مستزادهای دلکش مستزاد رباعی مشهور ذیل است :

دوشینه پی کلاب میگردیدم بر طرف چمن  
پژمرده گلی میان گلشن دیدم افسرده چو من

گفتم که چه کردی که چنین می سوزی ای یار عزیز

گفتا که دمی در این جهان خندیدم پس وای بمن

۹- غزل: در لغت بمعنی عشقبازیست و در اصطلاح عبارتست از ایاتی چند بربك وزن و قافیت مشتمل بر مضامین بلند و دلنشین در تصویر احوال عاشق و جمال معشوق و شرح رنج فراق و شوق وصال و نظائر آن. در غزل دو مصراع بیت نخست که ه ه طالع نامیده میشود باید مصراعهای جفت آن بیک قافیه باشد. ابیات غزل بایستی باهم پیوستگی معنوی نداشته، یعنی معنی هر بیت بخودی خود کامل و تمام باشد. تعداد ابیات غزل را از هفت تا سیزده نوشته اند ولی غزلهای سه بیتی نیز از شعرا دیده شده است.

تا زمان حکیم سنایی غزنوی ترتیب غزل سر و سامانی نداشت. حکیم غزنوی غزل را سر و صورتی داد و شماره ابیات آنرا محدود ساخت و تخلص یعنی یاد کردن نام شاعر را در آخر غزل معمول و متداول گردانید.

همچنانکه معانی و مضامین غزل لطیف از مطالب و مضامینی است که در سایر انواع شعر بیان میگردد. الفاظی هم که مبین آن معانی نفز و لطیف است بایستی دقیق تر و روانتر باشد. در شیوه غزلسرائی رودکی و کمال الدین اصفهانی و سعدی و مولانا و خواجو و حافظ و عماد فقیه کرمانی و جامی و نشاط و مشتاق و صفای اصفهانی مقایسه بس والا دارند. بویژه غزلهای شعرای سبك عراقی را رقت و لطافتی خاص است و ابیات غزل عراقی از نظر شیوایی و دل انگیزی یکدست میباشد. در غزلهای سبك هندی عرفی و کلیم و صائب تبریزی بنام میباشد ولی در هر غزل سبك هندی

معمولا چند بیتی که شاه بیت یا تـك بیت نامیده میشود خوش و دلکش می افتد .

سنایی مولانا و خواجه و جامی و فروغی بسطامی و صفای مشهدی مضامین عرفانی را در غـزل گنجانیده و غزلیات عالی را بوجود آورده اند :

از مولانا :

روزها فکر من اینست و همه شب سخنم  
که چرا غافل از احوال دل خویشتم

از کجا آمده ام ، آمدنم بهر چه بود  
بکجا میروم آخر تنم ای وطنم

مانده ام سخت عجب کز چه سبب ساخت مرا  
یا چه بودست مراد وی ازین ساختنم

مرغ باغ ملکوتـم نیم از عالم خـاك  
چند روزی قفسی ساخته اند از بدنم

آنچه از عالم علویست من آن میگویم  
رخت بر بسته بر آنم که بدانجا فکنم

یا مرا در بر خمخانه آن شاه برید  
که خمار من از آنجاست همانجا شکنم

خنك آنروز که پرواز کنم تا بردوست  
بامید سرکـویش پر و بالی بزـنم

کیست آنکوش که او میشنود آوازم  
یا کدامست سخن میکند اندر دهنم

کیست در دیده که از دیده برون مینگردد

یا چه شخصی است نگویی که منش پیرهنم

تا به تحقیق مرا منزل و ره ننماید

یکدم آرام نگیرم نفسی دم نزنم

می و صلم بهچشان تا در زندان ابد

از سرء- ربهده هستانه بهم در شکم

نه بخود آمدم اینجا که بخود باز روم

آنکه آورد مرا باز برد تا وطنم

تو مپندار که من شعر بخود میگویم

تا که هشیارم و بیدار یکی دم نزم

شمس تبریز اگر روی بمن بنمایی

من خود این قالب مردار بهم در شکم

از خواجه :

حجاب چهره جان میشود غبار تنم

خوشادمی که از آن چهره پرده برفکنم

چنین نفس نه سزای من خوشالحا نیست

روم بگلشن رضوان که مرغ آن چمنم

عیان نشد که چرا آمدم کجا رفتم

دریغ و درد که غافل ز حال خویشتم

چگونه طوف کنم در فضای عالم قدس

که در سراجۀ ترکیب تخته بند تنم

اگر ز خون دلم بوی مشک میآید

عجب مدار که هم درد نافه ختمم

طراز پیرهن زرکشم مبین چون شمع  
 که سوزهاست نهانی درون پیرهنم  
 بیاو هستی حافظ ز پیش او بردار  
 که باوجود تو کس نشنود زمن که منم  
 از صفای اصفهانی :

دل بردی از من بیغما ای ترک غارتگر من  
 دیدی چه آوردی ایدوست از دست دل بر سر من  
 عشق تو در دل نهان شد دل زار و تن ناتوان شد  
 رفتی چو تیر و کمان شد از بارغم پیکر من  
 در ترف عشق افر وخت گردون لباس سیه دوخت  
 از آتش و آه من سوخت در آسمان اختر من  
 دل فتنه آب و گل شد صدر خنه در ملک دل شد  
 کبر و مسلمان خجل شد زانندیشه کافر من  
 شکرانه کز عشق مستم میخانه را می پرستم  
 آموخت درس الستم استاد دانشور من  
 سالار سیر و سلوکم فرمانروای ملوکم  
 در سوزم و نیست سوکم بین نغمه مزمر من  
 در عشق سلطان بختم در باغ دولت درختم  
 خاکستر فقر بختم خاک فنا افسر من  
 با خار آن یار تازی چون گل کنم عشق بازی  
 ریحان عشق مجازی نیش من و نشتر من  
 دل را خریدار کیشم سرگرم بازار خویشم  
 اشک سپید و رخ زرد سیم منست و زر من

اول دلم را صفا داد و آینه‌ام را جلا داد  
 آخر بیاد فنا داد عشق تو خاکستر من  
 تا چند درهای وهویی ای کوس منصور دل  
 ترسم که ریزند بر خاک خون تو در محضر من  
 بار غم عشق او را گردون ندارد تحمل  
 کس میتواند کشیدن این پیکر لاغر من  
 دل دم زسر صفا زد کوس تو بر بام ما زد  
 سلطان دولت ردا زد از فقر در کوثر من  
 خاتمه را بغزلی از طبیبات افکار بلند  
 شیخ اجل استاد غزل سعدی  
 شیرازی حسن ختام بخشیدیم :

از تو با مصلحت خویش نمی‌پردازم همچو پروانه همی سوزم و در پروازم  
 کر توانی که بجویی دلم امروز بجوی ورنه بسیار بجویی و نیایی بازم  
 همچو چنگم سر تسلیم و ارادت در پیش تو بهر ضرب که خواهی بزن و بنوازم  
 کر باتش بریم صدره و بیرهن آری زرنابم که همان باشم اگر بگدازم  
 خدمتی لایقم از دست نیاید چکنم سر نه چیز است که در پای عزیزان بازم  
 من خراباتیم و عاشق و دیوانه و هست بیشتر زین چه حکایت بکنم غمازم  
 ماجرای دل دیوانه بگفتم بطیب که همه شب در چشم مست بفکرت بازم  
 گفت از این نوع حکایت که تو داری سعدی

درد عشق است و ندانم بچه درمان سازم

اصطلاح ادب قصیده بر شعری اطلاق میشود که دو مصرع اول و دوم با مصراعهای زوج آن بیک قافیه باشد. حداقل ابیات قصیده را بین سیزده تا بیست محدود ساخته، و حد اکثری برای تعداد ابیات آن تعیین نکرده اند. برخی از شعرا مانند قوامی گنجوی و خاقانی قصائدی دارند که شماره ابیات آن از دویست و سیصد هم میگذرد.

مضمون قصیده غالباً موردیست که زیاد مورد توجه شاعر یا اکثریت مردم باشد. از این رو مدح و هجاء و حماسه و رثا و وعظ و بٹ و شکوی زیبنده این نوع سخنسرایی شده است.

ایرانیان سرودن قصاید را از تازیان آموخته اند. در تمام مدت عمر شعر همواره قصیده مقامی بلند پایه داشته است. بویژه قصاید شیوای خراسانی از جهت فخامت لفظ و جزالت معنی پرمایه سروده شده است. از دیر باز چون قصیده را بیشتر بکار بسته و بر انواع دیگر سخن منظوم فضیلت مینهادند، این طرز سخنوری خصوصیات و آرایشهای مخصوص بخود یافته که اهم آنها عبارتست از:

حسن مطلع، تشبیب و تغزل، حسن تخلص، حسن اعتذار، شریطه، حسن مقطع.

الف. حسن مطلع: نخستین بیت قصیده که «مصرع» (بتشدید و فتح را) است یعنی هر دو مصراع آن قافیه دارد مطلع نامیده میشود. در قصاید بسیار مفصل گاهی شاعر تجدید مطلع میکند؛ یعنی در میان قصیده بیتی «مصرع» میآورد. چون مطلع سر آغاز سخن است بیگمان اگر جذاب و دلنشین باشد شنونده را برای شنیدن بقیه قصیده آماده تر میسازد. بدین روی شعرا در مطلع غزل و قصیده خویش با آرایشگری پرداخته اند و در آن دستی



نگاه داشته اند . از این تتبع و دقت در نخستین بیت شعر صنعتی بنام حسن مطلع بادید آمده است .  
مثال :

دولت جوان و بخت جوان و ملک جوان  
ملک جهان گرفتار و دادن کنون توان  
مثالی دیگر از عنصری :

چنان بماند شمشیر خسروان آثار  
چنین کنند بزرگان چو کرد باید کار  
به تیغ شاه نگر نامه گذشته بخوان

که راستگوی تر از نامه تیغ او بسیار  
ب - تشبیب و تغزل : تشبیب در لغت بمعنی یادآوری از روزگار جوانیست و تغزل بمعنی وصف محبوب و غزل سرایی درباره اوست . بعضی از شعرا در قصاید خود پیش از شروع بموضوع اصلی مقدمه ای منظوم و لطیف می آورند تا شنوندگان را ذوق افزاید و حضور ذهن بخشد . - این پیشگفتار اگر در وصف بهار یا خزان یا صفت طبیعت و یا شکایت عاشق در وصف معشوق باشد تشبیب نام دارد و اگر غزل گونه ای از کاهروایی عاشق (شاعر) بود و سپس بمدح ممدوح فرجامد آن غزل گونه را تغزل خوانند . چیزی که هست اگر تغزل از قصیده باز بریده شود غزلی را ماند که ابیات آن با یکدیگر ارتباط معنوی دارد و همین امر تفاوت بینی را میان غزل و تغزل پدید می آورد .

قصیده ای که تغزل و تشبیب نداشته باشد محدود گویند مانند قصیده عسجدی در فتح سومنات و ستایش سلطان محمود غزنوی بمطلع :

تاشاه خسروان سفر سوهنات کرد کردار خویش را علم معجزات کرد  
فرخی و عنصری و انوری و کمال الدین اصفهانی در نیکویی تغزل و  
تشبیب میان شعرای ایران ستوده نامند و فرخی بر راستی خداوند تشبیب  
و تغزل است . اینک چند بیتی از تشبیب قصیده داغگاه او را در مدح  
ابوالمظفر چغانی بشاهد میآوریم :

چون پرند نیلگون بر روی پوشد مرغزار  
پرنیان هفت رنگ اندر سر آرد گوهسار  
خاک را چون ناف آهو مشک زاید بیهقیاس  
بید را چون پر طوطی برک روید بيشمار  
دوش وقت نیمشب بوی بهار آورد باد  
حبذا باد شمال و خرما بوی بهار  
بادگویی مشک سوده دارد اندر آستین  
باغ گویی لعبتان جلوه دارد در کنار  
نسترن لولوی بیضا دارد اندر مرسله  
ارغوان لعل بدخشان دارد اندر گوشوار  
باغ بو قلمون لباس و شاخ بو قلمون نمای  
آب مروارید گون و ابر مروارید بار  
داغگاه شهریار اکنون چنان خرم بود  
کاندرو از خرهی خیره بماند روزگار  
سبزه اندر سبزه بینی چون سپهر اندر سپهر  
خیمه اندر خیمه بینی چون حصار اندر حصار

هر کجا خیمه است خفته عاشقی بادوست هست

هر کجا سبزه است شادان یاری از دیدار یار

سبزه ها پر بانك چنك و مطربان چرب دست

خیمها پر بانك -وش و ساقیان میکسار

عاشقان بوس و کنار و نیکوان ناز و عتاب

مطربان رود و سرود و خفتگان خواب و خمار الخ

از تغزلات دلکش اوست:

دل من همی داد گفتمی گواهی

بلی هر چه خواهد رسیدن بمردم

من این روز را داشتم چشم و زین غم

جدایی گمان برده بودم ولیکن

که دانست کز تو مرا دید باید

همه دشمنی از تو دیدم ولیکن

نگارا من از آزمایش به آیم

ج - تخلص : تخلص بمعنی خلاص شدن و گریز زدنست و آن

بیتی است که در تغزل و تشبیب بطرزی خوش و ملایم باصل موضوع که

قصیده برای آن پرداخته آمده است وارد شوند و هر گاه تخلص نیکو

افتد از آن به صنعت حسن تخلص عبارت کنند .

مثال از انوری :

خالیست بر رخ تو بنامیزد آنچنانك خواهد همی بخوبی از اوزیور آفتاب

گویی که نوك خامه دستور پادشاه ناگه زهشك تر نقطی زد بر آفتاب

مثالی دیگر از عنصری ، وی در قصیده شیوایی که در مدح امیرنصر

برادر سلطان محمود سروده بطرزی بس استادانه گریز زده است :

هر سؤالی کزان لب سیراب	دوش که دم مرا بداد جواب
گفتمش جز شبت نشاید دید	گفت پیدا بشب بود مهتاب
گفتم آتش بچهره ات که فروخت	گفت آنکو دل تو کرد کباب
گفتم اندر عذاب عشق تو آم	گفت عاشق نکو بود بعذاب
گفتم از چیست روی راحت من	گفت در خدمت امیر شتاب
گفتم آن میر نصر ناصر دین	گفت آن مالک ملوک رقاب

د - حسن اعتذار : گاه شاعر پس از پایان بردن قصیده ، قبل از شریطه از نظر کوتاهی مدح و علو مقام ممدوح با تعبیری پسندیده عذری دلپذیر میآورد و بر لطافت و شیرینی سخن میافزاید بدینکار حسن اعتذار گویند :

چنانکه رودکی در قصیده متین و محکم خود در ستایش امیر ابو جعفر احمد بن محمد خلف بانو بمطلع :

مادر می را بکرد باید قربان  
بیچه او را گرفت و کرد بن ندان  
فرماید :

رود کیا بر نورد مدح همه خلق	مدحت او گوی و مهر دولت بستان
ورج بکوشی بجهد خویش و بگویی	ورچه کنی تیز فهم خویش بسوهان
گفت ندانی سزاش خیز و فراز آر	آنک بگفتی چنانکه گفتی نتوان
اینک مدحی چنانکه طاقت من بود	لفظ همه خوب و هم بمعنی آسان
جز بسزاوار میر گفت ندانم	ورچه جریرم بشعر و طائی و حسان
مدح امیری که مدح زو ست جهان را	زینت هم زوی و فرو نزهت و سامان

سخت شدوهم ده عجز من بنماید      ورچه صریع ابافصاحت سحبان<sup>۱</sup>  
مدح همه خلق را کرانه پدیدست      مدحت اورا کرانه فی ونه پایان  
نیست شکفتی که رود کی بچنین جای      خیره شود بی روان وماند حیران  
ورنه مرا بو عمر دلاور کردی      و آنکه دستوری گزیده عدنان  
زهره کجا بودی بمدح امیری      کز پی او آفرید گیتی یزدان  
ورم<sup>۲</sup> ضعیفی و بی یدیم نبودی      و آنک نبود از امیر مشرق فرمان  
خود بدویدی بسان پیک مرتب      خدمت اورا گرفته چاهه بدندان  
مدح رسولست عذر من برساند      تا بشناسد درست میر سخندان  
عذر رهی خویش ناتوانی و پیری      کو بتن خویش از آن نیاید مهمان  
حسن اعتذار و جوهی دیگر نیز دارد. یکی آنستکه شاعر در مقام پوزش  
از خطای کرده و ناکرده خویش عذری دل انگیز برای جلب محبت از  
دست شده ممدوح بیاورد، دیگر آنکه برای خوش آمد ممدوح قصور  
او یا نقص دیگری را موجه و معذور باز نماید. این دو وجه اخیر اختصاصی  
بقصیده ندارد لکن در آن بیشتر بکار میآید.

مثال نوع اول - شاعر استاد، جمال الدین عبدالرزاق در تقاضای  
عفو از رکن الدین مسعود صاعد فرماید :

.....

رفیع رای تو از من تغییری دارد      بهتیمی که مرا نیست اندر آن تاوان  
نبوده ام چو قلم سر سبک بخدمت تو      چو نیزه بهر چه سر بر رهیت هست گرا

۱- جریر و ابوتام طائی و حسان بن ثابت (شاعر بیغاه بر اکرم) و صریع  
الغوانی از شعرای مشهور عرب بشمارند و سحبان وائل خطیب معروف  
تازیان بود.

و پس از سوگندان بسیار گوید :

من آن نیم که بزعرض را بیالایم      من آن نیم که نهم از برای سود، زیان  
ز بهر چیز خیمالت کشم؟ نه چیز و نه من!      ز بهر نان برود آب؟ خاک بر سر نان!  
ز من خیانت ناید زانك و بسیار      ز من کسی بنر نجد زخواجه تادربان!  
ترا پرستم بعد از خدای عز و جل      نه صدر زخواجه ششاسم نه در که سلطان

نکن مکن که نه اخلاق تست بدخویی      برای من مکن اخلاق خویش بیسامان  
بهیچ خلق نمایی بخلق این ایام      بخشم نیز بابنای روزگار ممان  
گرفتم این که دروغست این همه سوگند      گرفتم این که دروغست این همه ایمان  
گناه کردم و از من بدیع نیست گناه      بسو یا نه بهمدا بقصد یا نسیان  
بیك خیانت! سی ساله حق خدمت من!      بآب تیره تبه میشود؟ زهی خذلان!

نه عفو بهر کناهست پیش اهل هنر؟!      برای من زچه بر عفو تنك شد میدان!  
همای همتت از سایه افکند بر من      بیمن دولت تو بگذرم من از اقران  
بدین قصیده که شاید شفیع هر گنهی      تو بی گناهی من عفو کن اگر بتوان  
مثال نوع دوم - از قصیده ابوحنیفه اسکافی خطاب بسطان مسعود غزنوی  
در عذر تقصیر شکست و نادانقان :

خسر و ایران تویی و بودی و باشی      گر چه فرو دست غره گشت بعضیان  
گر گنهی کرد چاکریت نه از قصد      کردش کیتی بنام و جامه کروگان  
گر بپذیری رواست عذر زمانه      ز آنکه شد دست او ز فعل خویش پشیمان  
لوعلوع خوشاب بحر ملك توداری      تادگران جان کنند از پی مر جان  
افسر زرین ترا و دولت بیدار      و آنکه ترا دشمنست در طلب نان  
گل ز تو چون بوی خویش باز ندارد      کرد چه باید حدیث خار و غیلان

به که بدان دل بشغل<sup>۱</sup> بازنداری      کاین سخن اندر جهان نماند پنهان  
مثالی دیگر<sup>۲</sup> : امیر معزی در توجیه از اسب در افتادن سلطان سنجر

هنکام چو گان زدن گوید :

شاهها ادبی کن فلک بدخو را      کاسیب رسانید رخ نیکو را  
گر گوی خطارت بچو گانش زن      و راسب خطا کرد بمن بخشش اورا  
و باز گوید :

رفتم بر اسب تا که زارش بکشم      گفتا که ز من پذیر این عذر خوشم!  
من گاو زمینم که جهان بردارم؟!      با چرخ چهارم که خورشید کشم!؟

ه - شریطه<sup>۳</sup> : در قصایدی که برای مدح گویند بیشتر سخن بدعای

ممدوح پایان می پذیرد و شاعر آرزوی دوام و بقای ممدوح را معمولاً در  
لباس شرط و جزا فرا مینماید و خلود و جاویدانی اورا مثلاً تا طلوع و  
غروب ستارگان و تتابع شب و روز باقیست امید میدارد. این چنین دعا را  
در اصطلاح شعر شریطه مینامند. از شریطه های زیبای شیخ اجل استاد  
سخن سعدی شیرازیست در قصیده ای که در ستایش یکی از امراء فرموده است :

برای ختم سخن دست برد عا دارم      امیدوار قبول از مهیمن غفار  
همیشه تا که فلک را بود تقلب دور      همیشه تا که زمین را بود ثبات و قرار  
نبات عمر تو باد و دوام عافیت      نگاهداشته از نائبات لیل و نهار  
تو حاکم همه آفاق و آنکه حاکم تست      ز تخت و بخت و جوانی و عمر برخوردار  
واز شریطه های لطیف و دلکش معاصران این دوبیت دل انگیز

۱ - یعنی دل مشغول و اندیشه مند مشغولی .

۲ - برای آنکه حس اعتماد را بقصیده مخصوص نکرده باشیم این  
دومثال را برافزودیم و گر نه این دوربائی ربطی بقصیده ندارد .

۳ - در لغت بمعنی لازم گرفتن و شرط و پیمان نهادن است .

ست از استاد دکتر لطیفعلی صورتگر در پایان قصیده‌یی که به جشن هفتادمین  
مال زندگانی استاد بزرگوار جناب آقای میرزا عبدالعظیم خان قریب  
مروده‌اند :

از بشکوفه نورسته بهنگام بهار      شاخ بادام بآیین شود و شاخه سیب  
نانوازنده بیباغ است بنوروز هزار      شاد و آزاده بمان ای هنری مرد ادیب  
و - حسن مقطع : چند بیت آخر قصیده یا غزل را که منظومه بدان  
پایان می‌باید مقطع مینامند. شاعر معمولاً در سرود خود هنر نمایی میکند و  
تعبیراتی بدیع بکار می‌برد تا لذت و ذوق در طبع مستمعان بماند و اگر در  
دیگر اجزای سخن قصوری باشد جبران پذیرد. از این هنر نمایی صنعت  
حسن مقطع بوجود می‌آید :

مثال از شیخ بزرگوار سعدی شیرازی :  
سعدی آن نیست که هرگز کمندت بگریزد

تا بدانست که در بند تو خوشتر ز رهایی

خلق گویند برو دل به‌وای دگری نه

نکنم خـاصه در ایام اتابك دو هوایی



## بعضی از صنایع بدیعی

پاره نخستین : صنایعی که در نظم و اثر هر دو بیگانه است .

۱ - التفات : بمعنی از گوشه چشم نگه کردن و از پس باز نگریستن بود و در اصطلاح عبارت از آنست که گوینده در انشای تقریر سخن، برخلاف انتظار شنوندگان سیاق عبارت را تغییر دهد، و از سوم شخص بدوم شخص یا اول شخص التفات کند؛ و یا از تکلم و خطاب بغیبت منتقل گردد.

مثال التفات از غیبت ب خطاب ، سعدی فرماید :

مه است این یا فلك یا آدمیزاد      تویی یا آفتاب عالم افروز  
از خطاب بغیبت - منجيك ترمذی گوید :

خرم بهار خواند عاشق ترا که تو      لاله رخ و بنفشه خط و یاسمن تنی  
مارا جگر بتیر فراق تو خسته گشت      ای صبر بر فراق بتان نيك جوشنی  
از تکلم بغیبت :

چنان بگرم ازین پس که مرد نتواند      در آب دیده سعدی شناوری آموخت

مثال در التفات از غیبت ب خطاب و تکلم هم از قول سعدی :

گردشی و آخرت بیارند      کاین هر دو بگیر و دوست بگذار  
ما یوسف خود نمی فروشیم      نوسیم سفید خود نگهدار

۲ - براعت استهلال : براعت در لغت بمعنی برتری بر اقران و استهلال بمعنای بلند کردن آوازیاستجوی هلال است و در اصطلاح شعر براعت

استهلال عبارت از آنست که در دیباچه کتاب یا آغاز نامه و یا مطلع قصیده الفاظی متناسب آورند که بر مقصود اصلی کتاب یا نامه یا قصیده و غیر آن دلالت کند و ذهن خواننده یا شنونده از پیش بدان مقصود آشنا شود . چنانکه مجنون هر وی در فن خط منظومه ای دارد و با براعت استهلالی نیکو چنین آغاز سخن میکند :

بیا ای خامه انشای رقم کن      بنام خالق لوح و قلم کن  
رقم ساز همه اشیاء کماهی      پدید آر سفیدی و سیاهی  
نی کلک قضایش ز اوستادی      گشود از چشم خوبان عین صادی  
تا بداند جا که گوید :

الهی رحم کن بر جان مجنون      قلم کش بر خط عصیان مجنون  
غبار<sup>۱</sup> نامه های جرم و عصیان      ز توقیع<sup>۲</sup> رقاع<sup>۳</sup> نسخ<sup>۴</sup> اگردان  
۳- تنسیق الصفات: معنی این صفت در پی آوردن صفات اشخاص یا اشیاء است . چنانکه عنصری در مدح محمود گوید .

شاه گیتی خسرو لشکر کش لشکر شکن  
سایه یـزدان شه کشور ده کشور ستان  
کار خواهی کار بخشی کار بندی کار ده  
کار بینی کار جویی کار سازی کار دان  
و سعدی در بوستان فرماید :

چو دور خلافت بمأمون رسید      یکی ماه پیکر کنیزك خرید  
بچهر آفتابی بتن گلبنی      بعقل خردمند بازی کنی

۱- خط غبار خطی بسیار ریز است ۲- توقیع بمعنی نشان کردن نامه و صحنه نوشتن بر آنست ۳- بضم راء یکی از شش خطی که این مقله خطاط و وزیر مشهور ابتکار کرده است ۴- نام خطی مشهور

بخون عزیزان فرو برده چنك سر انگشتها كرد غناب رنگ

۴- جمع و تقسیم: این صنعت چنانست که شخص چند چیز را که

دارای حکمی واحد هستند باهم جمع کند و آنگاه احوال و خصائصی که مخصوص بهر کدام است تعیین نماید. صنعت جمع و تقسیم بتحقیق از ادبیات پهلوی گرفته شده و در کتاب کلیله و دمنه نظایر آن بسیار است.

مثال، در شعری فارسی از گفته سعدی:

دو کس چه کنند از پی خاص و عام      یکی نیک محضر بدگر زشت نام  
یکی تا کند تشنه را تازه حلق      یکی تا بگردن در افتند خلق  
مثال دیگر از محیط:

گردمن و گرد تو صف زده جانا مدام      گرد تو دل دادگان گردمن اندوه و غم  
بخت من و چشم تو هر دو بخوابند لیک      این يك تا روز حشر آن يك تا صبح دم  
مثالی شیوا از استاد رودکی:

نگارینا شنیدستم که گاه محنت و راحت

سه پیراهن سلب بوده است یوسف را بهمر اندر

یکی از کینه شد پر خون دوم شد چاک از تهمت

سوم یعقوب را از بوش روشن گشت چشم تر

رخم ماند بدان اول دلم ماند بدان دوم

نصیب من شود در وصل آن پیراهن دیگر

شعرای بنام ایران چون فرخی و معزی و مسعود سعد و خاقانی و

دیگران هم در این صنعت پای افشرده اند و طر فیه سخنانی گفته اند.

۵- جناس یا تجنیس: و آن آوردن دو یا چند کلمه است که تقریباً

يك صورت باشند، با معانی مختلف؛ بنحوی که در نظر هر جنس نمایند

تجنیس اقسامی دارد که از آن میان جناس تام و ناقص و مرکب با مرفو (بتشدید و او) و جناس خط اهمیت بیشتری دارند.

الف - جناس تام - آنستکه دو کلمه یا بیشتر در حروف و حرکات بیک صورت بوده و از جهت معنی مختلف باشد.

مثال :

گرچه سر عربده و جنک داشت تنک<sup>۱</sup> شکر در دهن تنک داشت  
مثال دیگر :

آنقصر که بهرام در او جام گرفت آهو بچه کرد و شیر آرام گرفت  
بهرام که فور می گرفتی همه عمر دیدی که چگونه فور بهرام گرفت  
مولوی فرماید :

چون از تو گشتی همه چیز از تو گشت چون از تو گشتی همه چیز از تو گشت  
اهلی شیرازی گوید :

نرگس افسونگرش آهو شده مستی آهو برش آهو<sup>۲</sup> شده  
ب- جناس ناقص و آن در صورتیست که کلمات از جهت حروف یکسان و از جهت حرکات و معنی مختلف باشد.

مثال از ظهیر الدین فارابی :

صبحدم ناله قمری شنو از طرف چمن تا فراموش کنی محنت دور قمری  
سلمان ساوجی گوید :

مهر جمالت مرا مهر وفا می نهد درد فراق مرا درد جفا میدهد  
مثال از مرزبان نامه : ملک زاده مهترین که دره التاج ملک و قره العین  
ملک بود :

۱- تنک ( بفتح تاء ) بمعنی پشتواره و بار و خروار است .

۲- آهو : بمعنی عیب است

ج- جناس مرکب یا مرکب (رفوشده) : چنان باشد که با لفظی بسیط کلمه‌ای مرکب آورند بصورت لفظ بسیط .

وحشی بافقی فرماید :

ساقی از آن باده منصور دم در رک و ریشه من صور دم

مرحوم شاطر عباس صبحی فرموده است :

مرجان لب لعل تو مرجان مراقوت یا قوت بود نام لب لعل تو یا قوت  
قربان وفاتم بوفاتم گذری کن تا بوت مگر بشنوم از رخنه تابوت  
مثالی دیگر :

امروز شمع انجمن دلبران یکیست دلبر اگر هزار بود دلبران یکیست  
د - جناس خط : آنستکه کلماتی نزدیک بهم آورند که قطع نظر از نقطه در رسم الخط یکسان باشد مانند : حظ و خط ، خبر و خیر ،  
تیمار و بیمار ، بساط و نشاط ، جواب و خواب  
مولانا فرماید :

ببستی چشم یعنی وقت خواب است نه خوابست این حریفان را جوابست  
خواجه فرماید :

بساط سبزه لکد کوب شد پپای نشاط  
زبسکه عارف و عامی برقص بر جستند

دیگری گوید :

چرخ را با همه بلندی قدر آستان تو آشیان باشد  
سعدالدین و راوینی در مرزبان نامه گوید :

از خدعه این سراب غرور درمستی شراب غرور بماند.

ه - جناس مزدوج : نوعی دیگر از جناس ، جناس مزدوج

یا مکرر و مردد است . این صنعت چنانست که دو لفظ متجانس پی در پی آورده شود و هر چند از تکلف دور نیست ، منوچهری بی لطف نسروده است :

با رخت ای دلبر عیار یار      نیست مرا نیز دگر بار بار  
دوزخ رخشان تو گلنار گشت      بر دل من ریخته گلنار نار  
چشم تو خونخواره و هر جادویی      مانده از آن چشمك خونخوار خوار  
بنده هوادار و هواخواه تست      بنده هوا خواه و هوا دار دار  
تذکر : در هر شعری که این صنعت بکار رود آن شعر را مستطرف گویند .

۶- درج: صنعت درج آنست که سخنور در نظم یا نثر حدیثی شریف یا آیه ای کریم از آیات آسمانی قرآنی را چنان بکاربرد که سخن خود را بدان رونق و کمال بخشد . و اگر الفاظ آیه و حدیث مذکور نیفتد و تنها مضمون آن در سخن آید ، حل نامیده میشود . همچنین گویند ممکن است مضامین نغز دیگران را در سخن خود درج یا حل کند .  
تذکر : حل و درج در کتب بعضی از متبعان اقتباس نامیده شده است

مثال درج ، از حدیقه حکیم سنائی :

ای سنائی بقوت ایمان      مدح حیدر بگو پس از عثمان  
با مدیحهش مدایح مطلق      «زهق الباطل است و جاء الحق»  
سعدی فرماید :

مرا شکیب نمیباشد ای مسلمانان      ز روی خوب «لکم دینکم ولی دینی»  
خواجه فرماید :

چو هست آب حیات بدست تشنه میمیر

فلا تمت و « من السماء كل شيء حسی

مثال از رساله کنز السالکین خواجه عبدالله انصاری :

دانای ضمای هر قوم لا تأخذ سنة ولا نوم بخشنده فرح و سرور

وهو عليهم بذات الصدور. دارنده آسمان و زمین . فتبارك الله

رب العالمین .

مثال حل از خواجه :

آسمان بار امانت نتوانست کشید قرعه فال بنام من دیوانه زدند

مثال دیگر هم از خواجه :

یارب این آتش که بر جان منست سردکن زان سان که کردی بر خلیل

۷- سجع : سجع در نشر چون قافیه در نظم است و آنچه را که در

مصرعهای شعر قافیه گویند ، در قرنیه های نثری سجع نامند . سجع در

لغت بمعنی آواز کبوترانست و از آنجا که نوای کبوتران بیک آهنگ است ،

کلماتی را که بیک آهنگ بر آید ، سجع گفته اند ؛ و نشر دارنده سجع را

« نشر مسجع » یا مسجع خوانده اند .

اشاره است بایه مبارک (۷۲) از سوره شریف الاحزاب :

« انا عرضنا الامانة على السموات والارض والجبال فأبين أن يحملنها و

أشفقن منها وحملها الانسان انه كان ظلوماً جهولاً »

ترجمه : ما امانت مهر و وفای خود را بر آسمانها و زمین و کوهها

عرضه داشتیم ، بجمله از بر گرفتن آن سر باز زدند ؛ و از آن بترسیدند . انسان

آنها پذیرفت و برداشت ، چه وی جفاجوی و نادانست .

۲- اشاره است بر آیه مبارک ۶۹ از سوره شریف الانبیا :

« قلنا يا نار كوني برداً و سلاماً على ابراهيم »

ترجمه : گفتیم ، ای آتش بر ابراهیم سرد و سلامت باش .

سجع بر سه قسم است : سجع متوازی ، سجع مطرف و سجع متوازن .

الف - سجع متوازی : آنستکه در آخر دو یا چند قرینه کلماتی آورند که از جهت وزن و عدد حروف، و حرف آخر یکی باشد .  
سعدی فرماید :

« همه کس را عقل خود بکمال نماید. و فرزند خود بجمال . فریب دشمن مغرور. و غرور مداح مغرکه این دام زرق نهاده. و آن دامن طمع گشاده . »

ب - سجع مطرف : در سجع مطرف کلمات آخر قرینه ها در حرف آخر یکسان، ولی از جهت وزن و عدد حروف مختلف میباشد .  
مثال : « دهقان را مال بسیار بود و هنر پیشمار »

ج - سجع متوازن : در سجع متوازن ، تنها کلمات آخر قرینه ها هم وزن افتد ، بی آنکه حرف آخر آنها یکی باشد .  
سعدی فرماید :

« ظالمی را حکایت کنند که هیزم درویشان خریدی بحیف و توانگران را دادی بطرح . »

۸. طباق و تضاد: بکار بردن الفاظ و کلماتیست که در معنی ضد یکدیگر باشد و یا بنظر متضاد نماید مانند: نور و ظلمت ، زشت و زیبا ، تلخ و شیرین ، روز و شب ، آب و آتش ، سرد و گرم ، لرز و تب ، غم و شادی ، شکر و شکایت ، نیک و بد .

مثال از خواجه

چه جای شکر و شکایت ز نقش نیک و بد است

چو بر صحیفه هستی رقم نخواهد ماند



مثال دیگر، از آذر بیگدلی صاحب آتشکده .

صبا ز من بحر یقان زیر دست آزار      بگو که کار کنان فلک زیر دستند  
بقرس ز آه اسیران نه ساکنان سپهر      کشاده دست تو درهای آسمان بسقتند  
جمع کردن عناصر چهار گانه در یک بیت یادریک رباعی هم از صنعت  
طباق و تضاد است .

مثال از امیر معزی :

چون آتش خاطر مرا شاه بدید      از خاک مرا بر زیر ماه کشید  
چون آب یکی ترانه از من بشنید      چون باد یکی مرکب خاصم بخشید

۹- لف و نشر : لف بمعنی پیچیدن و نشر بمعنی گستردنست و این

آرایش چنانست که گوینده الفاظی چند به هم آورد، از آن پس راجع  
بهر کدام بدون تعیین شرحی دهد، و تعیین اینکه هر شرح از کدامین لفظ  
است، بفهم شنونده واگذار شود. الفاظ مقدم را (لف) و شرح آنها را نشر  
گویند. لف و نشر را بمرتب و معکوس و مشوش منقسم ساخته اند:  
الف- لف و نشر مرتب : در لف و نشر مرتب شرح اول مربوط بلفظ اول

و شرح دوم مربوط بلفظ دوم است الخ.

فردوسی فرماید :

به روز نبرد آن یل ارجمند      به تیغ و به تیرو بگرز و کمند  
برید و درید شکست و بیست      یلان را سر و سینه و پای و دست  
سعدی فرماید :

بحديث من و حسن تو نیفزاید کهن      حد همینست سخندان و زیبای را

ب- لف و نشر معکوس : در این قسم لف و نشر، نشر نخستین

بلف باز پسین راجع است و نشر دوم بلف ماقبل آخر باز می گردد الخ.  
دقیقی گوید :

ز دو چیز گیرند هر مملکت را      یکی پرنیانی یکی زعفرانی  
یکی زر نام ملك بر نوشته      یکی آهن آبداده یمانی  
مثالی دیگر :

شاید که شبی یا سحری در نکشایند

هم صبح از آن کوچه و هم شام گذشتیم  
ج - : لف و نشر مشوش : در اینگونه لف و نشر ، هیچگونه  
ترتیبی نه مستقیم و نه معکوس در نظر گرفته نشود . بلکه چند چیز را  
در لف ذکر کنند و در نشر بی ترتیب بشرح آن پردازند .  
عنصری گوید :

یا ببندد یا گشاید یا ستاند یا دهد

تا جهان باشد همی مرشاه را این یادگار  
آنچه بستاند ولایت آنچه بدهد خواسته  
آنچه بندد دست دشمن آنچه بگشاید حصار

۱۰ - مراعات النظیر یا تناسب : جمع کردن معانی هم جنس  
است در سخن . چنانکه حکیم خاقانی شروانی ، اصطلاحات شطرنج را  
در این يك بیت فراهم آورده است :  
از اسب پیاده شو بر نطع زمین رخ نه      زیر پی پیلش بین شهمات شده نعمن  
خواجه فرماید :

شرح مجموعه گل مرغ سحر داند بس  
که نه هر کو ورقی خواند معانی دانست

مولی محسن فیض گوید :

از آن ز صحبت یاران کشیده دامانم      که صحبت دگری میکشد گریبانم  
مثال از نثر فارسی ، ابوالمعالی نصرالله بن عبدالحمید منشی صاحب  
کلیله بهرامشاهی گوید :

«دریغ عمر که عنان گشاده برفت و از وی جز تجربت و ممارست عوضی  
نماند که وقت پیری پامردی و دستگیری تواند بود» .

هم او فرماید :

«کعبتین دشمن بلفظ بازمالد که در ششدره داو دادن و نرد ملک  
بیددلی باختن از خرد و حصافت و تجربت و ممارست دور باشد» .

۱۱ - مرصع : بمعنی گوهر نشانست و نثر و نظم مرصع نثر و نظمی  
است که تقریباً همه کلمات دو مصرع یا دو قرینه آن هم وزن و در حرف  
آخر مشترک باشد .

مثال از نثر شیوای گلستان :

« باران رحمت بیهسابش همه را رسیده و خوان نعمت بیدریغش  
همه جا کشیده»

مثال از شعر فارسی ، عبدالواسع جبلی گوید :

گرچون پلنک پای نهی بر سر جبال      و رچون نهنگ جای کنی در بن بهار  
از طرف آن در افکندت دور آسمان      و ز قعر این بر آوردت جور روزگار  
رشید الدین و طواط گوید :

ای منور بتو نجوم جمال      وی مقرر بتو رسوم کمال  
بوستانیست صدر تو ز نعیم      آسمانیست قدر تو ز جلال

## پاره دوم: صنایع مخصوص شعر

۱ ارسال المثل : صنعت ارسال المثل آنستکه بمعنی از مصرعهای شعر آئند در دلنشین افتد که حکم ضرب المثل پیدا کند . و بر زبانها روان گردد و یا مثل مشهور یا حکمت مأثور را شامل شود . در این صنعت متنبی شاعر نامور عرب و سعدی گوینده بزرگ ایران چنان بلند پایه اند که بسیاری از ایاتشان بر سر زبانهاست و هر گفتگوی و محاوره ای در این دوزبان از امثال آنان زیب و فرمیکرد .

سعدی فرماید :

من قدم بیرون نمی یارم نهاد از کوی دوست  
دوستان معذور داریدم که پایم در گلست

جمال در نظر و شوق همچنان باقی  
گدا اگر همه عالم بدو دهند گداست

هر که مشهور شد به بی ادبی      دیگر از وی امید خیر مدار  
آب کز سر گذشت در جیوهون      چه بدستی چه نیزه ای چه هزار  
خواجه فرماید :

چاک خواهم زدن این دلق ریایی چکنم  
روح را صحبت ناجنس عذاب است الیم  
دهقان سالخورده چه خوش گفت با پسر  
کای نور چشم من بجز از کشته ندروی

يك بيت شعر ياد كنم زان رودكى گرچه تورا نگفت سزاوار آن تویی  
هجز برتری نیاری گویی که آتشی جز راستی نخواهی ما ناترازویی  
سعدی فرماید :

مرا خود نباشد زبان آوری چنین گفت در مدح شه عنصری  
هچواز راستی بگذری خم بود چه مردی بود کز زنی کم بود  
چو خوش گفت فردوسی پاکزاد که رحمت بر آن تربت پاک باد  
هچبازار موری که دانه کش است که جان دارد و جان شیرین خوشست  
خواجه فرماید :

گر باورت نمیکند از بنده این حدیث از گفته که مال دلیلی بیاورم  
گر بر کنم دل از تو و بردارم از تو مهر آن مهر بر که افکنم آن دل کجا برم  
شیخ اجل استاد غزل سعدی ، مصراع اول بیت ذیل را :  
معلمت همه شوخی و دلبری آموخت جفا و ناز و عتاب و ستمگری آموخت  
در غزل شیوای دیگر تضمین کرده فرماید :

معلمت همه شوخی و دلبری آموخت بدوستیت وصیت نکرد و دلداری  
نوعی دیگر از تضمین آنست که ، در هر بند مسمط گونه ای که پردازند ؛  
يك یا دو مصراع از شاعری دیگر تضمین کنند . و این نوع از تضمین غالباً  
بصورت هفتم است که سه مصرع آن را شاعر خود سروده ، و دو مصراع  
آخر را از سخنوری دیگر تضمین کرده است . لازم است که مفاد بیت  
تضمین شده در مصرعهای نخستین بوجهی دلنشین و لطیف گاهلاً بیان گردد .  
مانند مطلع هفتم ذیل که گویند خواجه از سخن سعدی تضمین فرموده  
است :

در عشق تو ای صنم چنام کز هستی خویش در گمانم

چند ضعیف و ناتوانم «گر دست دهد هزار جانم

«در پای مبارکت فشانم»

شیخ بهائی دانشمند بنام روزگار صفویان و استاد فقید مرحوم  
ملك الشعراء بهار و مرحوم مغفور ادیب السلطنه سمیع و دیگر ناموران  
تضمین های زیبایی ساخته اند . اینك نمونه را بتضمین شعری از سعدی  
شیرازی علیه الرحمه ، سروده استاد بهار کفایت میکنیم :

شبی در محفلی با آه و سوزی شنیدستم که مرد پاره دوزی  
چنین میگفت با پیر عجزوی «گلی خوشبوی در حمام روزی  
رسید از دست محبوبی بدستم»

گرفتم آن گل و کردم خمیری خمیر نرم و تازه چون حریری  
معطر بود و خوب و دلپذیری «بدو گفتم که مشکي یاعبیری  
که از بوی دلاویز تو مستم»

همه گلپای عالم آزمودم ندیدم چون تو و عبرت نمودم  
چو گل بشنفت این گفت و شنودم «بگفتا من گلی نا چیز بودم

ولیکن مدتی با گل نشستم  
گل اندر زیر پا گسترده پر کرد  
چو با گل مدتی عمرم گذر کرد  
مرا با همنشینی مفتخر کرد  
«کمال همنشین در من اثر کرد  
و گر نه من همان خاکم که هستم»

یاد آوری: استقبال چنانست که شاعری و زن و قافیه قصیده یا

غزل شاعر دیگر را برگیرد و بدان وزن و قافیت از خود غزلی یا قصیدتی  
پردازد . مسلم است که سروده سرایندگان بزرگ ، چون خواجه و شیخ  
و مولانا یا دیگر گویندگان طراز اول ، مورد استقبال قرار میگیرد .

چنانکه صائب تبریزی شاعر نام آور دربار شاه عباس ثانی غزل پر مغز مولانا را بمطلع :

اگر دل از غم دنیا جدا توانی کرد    نشاط و عیش بباغ بقا توانی کرد  
اقتباس کرده و طرفه غزلی دلپذیر بمطلع زیر سروده است :

اگر وطن بمقام رضا توانی کرد    غبار حادثه را توتیا توانی کرد .  
۴- رداء العجز علی الصدر : آخرین رکن هر بیت را عجز (بفتح اول

و ضم ثانی و سکون آخر) و نخستین رکن آنرا صدر مینامند . رداء العجز  
علی الصدر انواع گوناگون دارد ، معروفترین انواع آن چنانست که تمام  
یا قسمتی از رکن اول بیت، در آخر آن مکرر شود .

مثال از قول سعدی :

قدم باید اندر طریقت نه دم    کسه سودی ندارد دم بی قدم  
از مسعود سعد :

عبر چشمش گرفته سرخی لاله    لاله رویش گرفته زردی عبر  
۵- رداء القافیه : چون قافیه مصراع اول قصیده یا غزل را در آخر  
بیت دوم باز آورند، صنعتی بنام رداء القافیه پدید آید .

از منوچهری :

بر لشکر زمستان نوروز نامدار    کرده است رای تاختن و قصد کارزار  
و اینک بیامده است بینچاه روز پیش    جشن سده طلایه نوروز نامدار

خواجه فرماید :

مرا برندی و عشق آن فضول عیب کند    که اعراض بر اسرار علم غیب کند  
کمال سر محبت بین نه نقص گناه    که هر که بیهنر افتد نظراً بعیب کند  
۶- رداء المطلع : گاهی شاعر نخستین مصراع قصیده یا غزل را در

آخر قصیده و غزل تکرار میکند . این چنین تفنن و هنرنمایی ردالمطلع نامیده میشود .

چنانکه مطلع غزلی از خواجه چنین است :

ای صبا نکستی از کوی فلانی بمن آر زار و بیمار غم راحت جانی بمن آر  
و در مقطع آن فرماید .

دلم از پرده بشد دوش که حافظ میگفت

ای صبا نکستی از کوی فلانی بمن آر

یادآوری : تکرار قافیه بعنوان ردالقافیه و ردالمطلع چنانکه

دیدیم صنعتی بشمار آمده، و خود در این دو مورد تکرار قافیه فقط در قصاید طویل ، با رعایت فاصله ای معین ، که حد اقل آن هفت بیت است ، بکار رفته .

۷- سؤال و جواب یا مراجعه آنست که شاعر در منظومه ای مطالب

یا وقایعی را در لباس پرسش و پاسخ مطرح کند . در این صنعت هر گاه یکی از طرفین را بی مخالف رای دیگری اظهار دارد، آنرا صنعت «مناظره» دانند.  
مثال برای مراجعه ، از خواجه :

گفتم که خطا کردی و تسدیر نه این بود

گفتا چه توان کرد که تقدیر چنین بود

گفتم که بسی خط خطا بر تو کشیدند

گفتا همه آن بود که بر لوح جبین بود

یا در این رباعی ، از سخنوری دیگر :

گفتم چشمت گفت که بامست میبچ گفتم دهند گفت چه خواهی از هیچ

گفتم زلفت گفت پریشان کم گوی باز آوردی حکایتی پیچا پیچ



برای مناظره مثالی شیوانر از این قطعه شاعر فقید معاصر خانم پروین اعتصامی بازنجستیم :

( مست و هشیار )

محتسب مستی بره دیدو گریباش گرفت  
مست گفت ایدوست این پیراهن است افسار نیست !  
گفت مستی ، زان سبب افتان و خیزان می روی  
گفت جرم راه رفتن نیست ، ره هموار نیست  
گفت میباید تو را تا خانه قاضی برم .  
گفت رو صبح آی ، قاضی نیمه شب بیدار نیست  
گفت نزدیکست والی را سرای ، آنجا شویم .  
گفت ، والی از کجا در خانه خمار نیست  
گفت تا داروغه را گوئیم در مسجد بخواب .  
گفت مسجد خوابگاه مردم بدکار نیست  
گفت دیناری بده پنهان و خود را و رهان .  
گفت کار شرع کار درهم و دینار نیست !  
گفت از بهر غرامت ، جامه‌ات بیرون کنم .  
گفت پوسیدست ، جز نقشی ز بود و تار نیست  
گفت آکه نیستی کز سر در افتادت کلاه .  
گفت در سر عقل باید ، بی کلاهی عار نیست .  
گفت می بسیار خوردی ، زان چنین بیخورد شدی  
گفت ای بیهوده گو ، حرف کم و بسیار نیست

گفت باید حد زند هشیار مردم مست را  
گفت هشیاری بیار ، اینجا کسی هشیار نیست

۸- ملهمع: ملمع شعری است که يك بيت يا مصراع آن فارسی و  
مصرع و بیت دیگر بزبانی دیگر افتد .

سعدی و خواجه و مولانا ملمعانی شیوا دارند .  
سعدی فرماید :

سل المصانع ركبا تهيم فى الغلوات<sup>۱</sup>  
تو قدر آب چه دانی که در کنار فراتی  
شبنم بروی توروز است و دیده‌ام بتو روشن  
و ان هجرت سواء عشيتى وغداتى<sup>۲</sup>  
اگر چه دور بماندم امید بر نکر فتم  
مضى الزمان و قلبى يقول انك آت<sup>۳</sup>  
من آدمى بجمالت ندیدم و نشنیدم

اگر کلی بحقیقت عجبین آب حیاتی الخ  
مرحوم ایرج میرزا در يك بيت مصراعى بزبان فرانسه آورده است  
باهمه جفت و جلا وتك و هو دان مايش ايل نياهم ان سل سو<sup>۱</sup>  
یادآوری : اکثر ، بلکه همه ملمعات فارسی مرکب از ابیات و

۱- آ بگیرها را ، از سوارانی که در بیانها سرگردانند ، سراغ گیر .

۲- و اگر تو دوری گزینی ، سب و روز من یکسان گردد .

۳- روز گاران سپری سدودل من گواهی میدهد که تو باز خواهی گشت .

1 - Dans ma poche il n'ya même un seul sou

یعنی : در جیبم ، حتی یکساهی پیدا نمیشود .

مصاریع تازی و پارسی و گاهی ترکی میباشد.

۹- ملون یا ذوبحرین : شعری است که آنرا بدو وزن یا بیشتر توان خواند. اهلی شیرازی را منظومه ای بنام سحر حلال است ، که تمام ابیات آن ذوبحرین میباشد . و حسنات لفظی دیگری نیز در آن رعایت شده است . از سحر حلال اوست :

خواجه در ابریشم وما در گلیم      عاقبت ایدل همه یکسر گلیم  
این بیت اگر سریع خوانده شود هموزن زهره و منوچهر ایرج میرزا است بمطلع :

صبح نقایده هنوز آفتاب      وانشده دیده نرگس ز خواب  
واگر با تانی خوانده شود بوزن مثنوی شریف مولوی است :

بشنو از نی چون حکایت میکند      از جداییها شکایت میکند .

۱۰- موشح<sup>۱</sup> : گاه شاعر لفظ یا عبارت یا نامی را در نظر میگیرد، و در مواقعی از ابیات خود حروف و کلماتی می‌گنجانند که چون با هم ترکیب شود منظور شاعر به حاصل آید .

بنابر این موشح انواعی دارد ، و مشهورترین آن که امروز هم معمول است ؛ شعری است که شاعر نام منظور خود را در اول مصرعها یا ابیات بیاورد . چنانکه آن رباعی از خواجه رشید الدین وطواط ، بنام محمد موشح است :

معشوق دلم به تیر اندوه بخت      حیران شدم و کسم نمیگیرد دست  
مسکین تن من ز بار محنت شد پست  
دست غم در دست پشت من خرد شکست

---

۲- موشح، اسم مفعول از مصدر تو شیخ است و تو شیخ بمعنی کمر مرصع بستن زنانت .

تکمله : صنایع بدیعی منحصر بصنعتهای یادشده نیست . سخن سنجان در سخن نغز و خوش باری تنبیه بسیار کرده اند و آرایشهای معنوی و لفظی فراوان از نظم و نثر این زبان استخراج کرده و هر يك را نامی نهاده اند . مثلاً در این بیت سعدی صنعتی بنام **تجاهل العارف** توان دید :

آن برك ككست یا بناگوش      یا سبزه بگر دچشمه نوش  
و ازبیت دیگر استاد صنعتی بنام **حسن التعلیل** بیرون میآید :

قادری بر هر چه بقوانی بجز آزار من

ز آنكه گرشمشیر بر فرقم زنی آزار نیست  
خلاصه، از يكايك كلمات و معانی كه از روزگار استاد رود کی تاب دین  
وقت بر فلم استادان سخن فارسی، همچون سعدی و حافظ و دیگر بزرگان  
ادب رفته، و آثار لطیف و ذوقی از آن تراویده است، صنعتی بدست داده اند .

خاتمه

در پایان بحث بدیع مناسب مینماید كه سخنی از: **نغز و ماده تاریخ**  
و معنی نیز گفته آید تا دانش آموزان ارجمند از شناختن این مصطلحات  
كه امروز زبا نزد همگان است بی بهره نمانند .

۱- **نغز**: لغز چنانست كه شاعر صفات چیزی را بر شمارد و تعیین  
نام اورا بعهده شنونده باز گذارد . در زبان فارسی لغز غالباً با عبارت  
استفهامی «چیست آن» آغاز میگردد . از این رو این دو كلمه را بر سر هم  
نوشته و نام دیگر لغز قرار داده اند و لغز را «چیستان» خوانده اند استادان  
بزرگ قصیده سرا، گاه تغزلات قصاید خود را بصورت لغز بیرون آورده اند.  
چنانكه استاد منوچهری دامغانی در قصیده ای كه بمدح حكیم عنصری  
پرداخته بالغز شمع تغزل کرده و فرموده است :

ای نهاده بر میان فرق جان خویشتن  
 جسم ما زنده بجان و جان تو زنده بتن  
 هر زمان روح تو لختی از بدن کمتر کند  
 گویی اندر روح تو منظم همی گردد بدن  
 گر نیی کوکب، چرا پیدا نگردی جز بشب  
 ورنی عاشق، چرا گری همی بر خویشتن  
 کوکی آری، ولیکن آسمان تست موم  
 عاشقی آری، ولیکن هست معشوق لکن  
 پیرهن در زیر تن پوشی و پوشد هر کسی  
 پیرهن بر تن تو تن پوشی همی بر پیرهن  
 چون بمیری آتش اندر تو رسد زنده شوی  
 چون شوی بیمار، بهتر گردی از گردن زدن  
 تاهمی خندی، همی گری و این بس نادرست  
 هم تو معشوقی و عاشق، هم بتی و هم شمن<sup>۱</sup>  
 بشکفی بی نوبهار و پژمری بی مهرگان  
 بگری بی دیدگان و باز خندی بیدهن  
 تو مرا مانی بعینه، من ترا مانم درست  
 دشمن خویشیم هر دو، دوستدار انچه من  
 خویشتن سوزیم هر دو، بر مراد دوستان  
 دوستان در راحتند از ما و ما اندر حزن  
 هر دو گریانیم و هر دو زرد و هر دو در گداز  
 هر دو سوزانیم و هر دو فرد و هر دو مهتمن

آنچه من بر دل نهادم ، بر سرت بینم همی  
 و آنچه تو بر سر نهادی در دلم دارد وطن  
 اشك من چون زرکه بگذاری و بریزی بزر  
 اشك تو چون ریخته بر زر همی بر ك سمن  
 راز دار من تویی همواره یار من تویی  
 غمگسار من تویی ، غم آن تو ، تو آن من  
 روی تو چون شنبلید<sup>۱</sup> نو شكفته بامداد  
 روی من چون شنبلید پژمریده در چمن  
 رسم ناخفتن بروز است و من از بهر ترا  
 بی وسن<sup>۲</sup> باشم همه شب روز باشم با وسن  
 توهمی تابی و من بر تو همی خوانم بمهر  
 هـ- ر شسی تا روز دیوان ابوالقاسم حسن  
 اوستاد اوستادان زمسانه عصری

عنصرش بی عیب و دل یغش و دینش بی فتن (الخ  
 ۲ ماده تاریخ: هر گاه و افعه یا حادثه ای با اهمیت و تاریخی رخ  
 دهد، گویندگان یا شاعران بزرگ کلمات و بیامیت و مصراعی میبردازند ،  
 که چون با حساب ابجد<sup>۳</sup> بشمار گرفته شود ؛ سال آن حادثه مشخص و

۱- شنبلید گلی زرد رنگ است

۲- وسن بمعنی خواب است

۳- حروف ابجد: فعلا حروف هجای عربی بترتیب: ا ب ت ث

(اتبشی) است ولی در قدیم بترتیب: ا ب ج د (ابجدی) بوده است. نازیان  
 این ترتیب را بواسطه یا بیواسطه از آرامیها که همسایگان ایشان بوده اند ،  
 گرفته اند. ترتیب حروف ابجدی چنین است :

معین گردد. چنانکه در جمله «مذهبنالحق» (۹۰۶) تاریخ جلوس صفویان مطبوع مانده است، و ترکیب «عدل مظفر» (۱۳۲۴) سال پیدایی مشروطیت ایران را نشان میدهد.

امروز معمول چنانست که برای تعیین و حفظ یادگار سال وفات بزرگان «ماده تاریخ» میسرایند. دانشور بزرگ و شاعر توانای معاصر استاد جلال الدین همایی «متخلص بسن» در اینکار نیز چیر دستی بسیار دارد. چنانکه در پایان مرثیه‌های پرسوزی که بمناسبت درگذشت استادان گرانمایه فقید: علامه محمد قزوینی، ملک الشعراء بهار و خداوند ادب و اخلاق احمد بهمنیار سروده است. ماده تاریخهای معجزه-آسایی پرداخته، حرمت آن بزرگان را چند بیتي از بدایع افکار استاد نقل افتاد:

قزوینی پور عبد وهاب همنام پیامبر محمد  
پیغمبر علم بود و گردید از وی سنن ادب مجد  
پرسید سناز سال فوتش چون ساخت ز خاک و خشت مرقد

بقیه از صفحه قبل

ابجد هوز حطی کلین سغفس قرشت ثخذ ضظغ .  
هر يك از حروف ابجد بر حسب مرتبه خود ارزش مقداری دارد،

بدین قرار :

ت = ۴۰۰	س = ۶۰	ح = ۸	ا = ۱
ب = ۲	ع = ۷۰	ط = ۹	ب = ۲
ج = ۳	ف = ۸۰	ی = ۱۰	ج = ۳
د = ۴	ص = ۹۰	ك = ۲۰	د = ۴
ه = ۵	ق = ۱۰۰	ل = ۳۰	ه = ۵
و = ۶	ر = ۲۰۰	م = ۴۰	و = ۶
ز = ۷	ش = ۳۰۰	ن = ۵۰	ز = ۷
غ = ۱۰۰۰			

«وهاب» بجمع آمد و گفت «پیغامبر ادب محمد»

۱۳۶۸ قمری

کلك مشكين سنا از بهر تاريخش نوشت

«گلشن علم و ادب بفسرد بامرگ بهار»

۱۳۷۰ قمری

کلك مشكين سنا از بهر تاريخش نوشت

«شد بفر دوس برين مأواي بهمنيارمان»

۱۳۷۵ قمری

رحمة الله عليهم رحمة واسعة

۳ - معمی: معمی آنستکه، گوینده مطلب یانای را بر مز گوید:

نام بت من ز غایت لطف سیبی است نهاده بر سر سرو

نخست بنظر میرسد که شاید مقصود شاعر تشبیه ز نخلدان محبوب

خوبش است، بسیب و قامت او بسرو. لکن مراد گوینده از سی بیست،

سی بار عدد بیست است، که شصت میشود و بحساب ابجد با حرف خاء

(خ) برابر میافتد چون این حرف را بر لفظ سرو بیافزایند، نام بت شاعر

یعنی خسرو پیدا میآید.



# بخش قافیه

## فصل اول

### تعریف قافیه و حروف آن

۱- قافیه: قافیه در لغت بمعنی، از قفا آئنده و از پی رونده است؛ و در اصطلاح يك يا چند حرف است که در اواخر ایات یا مصراعهای کلام منظوم تکرار شود. کلمه ای که قسمتی از آن در پایان ایات یا مصراعها مکرر گردد، و بعبارت دیگر متضمن قافیه باشد؛ «کلمه قافیه» نامیده میشود.

۲- حروف قافیه: حروف قافیه را میتوان بسه نوع منقسم ساخت:

الف: حرفی که الترام یعنی تکرار آن در همه حالات قافیه لازم است و آنرا حرف «روی» (بفتح راء و تشدید یاء) مینامند. حرف روی آخرین حرف اصلی قافیه میباشد. چنانکه، هرگاه کلمات پدر و پسر و هنر و شکر و کهر و نمر و خبر باهم قافیه شود؛ در همه این کلمات، راء حرف روی است. مانند قوافی قصیده عنصری بمطلع:

ایا شنیده هنرهای خسروان بخبر      بیا زخسرو مشرق عیان ببین تو هنر

---

۱ - «روی» - مأخوذ از رواست، و روا رسنی باشد که بدان نار بر شتران بندند.

ب - حروف بعد از روی: ممکن است بعد از روی که آخرین حرف اصلی قافیه است، حروفی زاید بیاید. در این صورت التزام و تکرار آنها ضرورت دارد؛ چنانکه پدرم باید با هنرم و گهرم النخ قافیه نمود. یعنی علاوه بر (ر) که حرف روی است، حرف (م) و هر حرف دیگری که بعد از روی باشد؛ باید التزام گردد.

حروف بعد از روی بقریب عبارتست از:  
وصل و خروج و مزید و نایره.

ج - حروف پیش از روی: گاهی التزام بعضی حروف پیش از روی لازم میآید. چنانکه ابر را با صبر و دور را با زور و دوخت را با سوخت باید قافیه ساخت. و بهتر اینست که هابل با شمایل و متمایل و سایل قافیه گردد. بهر حال حروف قافیه که ممکن است پیش از روی واقع شود عبارتست از: قید و ردیف و تاسیس و دخیل.

بنابر این حروف قافیه، جمعاً نه حرف میباشد؛ که در این دو بیت بنظم آمده است:

قافیه در اصل یک حرف است و هشت آنرا تبع

چهار پیش و چهار پس او نقطه آنها دایره

حرف تاسیس و دخیل و قید آن گه روی

بعد از آن وصل و خروجست و مزید و نایره

## فصل دوم

### انقسام قافیه

قافیه را از دو نظر میتوان تقسیم کرد .

۱ - از نظر بود و نبود حروف زائد بعد از روی .

۲ - از نظر التزام و عدم التزام حروف پیش از روی .

الف - تقسیم قافیه ، از نظر بود و نبود حروف بعد از روی :

قافیه ، از جهت بود و نبود حروف زائد بعد از روی بر دو قسم است :

۱ - قافیه مقید : قافیه مقید آنستکه بعد از حروف روی حرف

دیگری نیاید و روی ساکن بماند . مثال از بوستان سعدی :

چنان یاد دارم ز عهد صغر \_\_\_\_\_ که عیدی برون آمدم با پدر

چه نیکو زدست این مثل برهمن \_\_\_\_\_ بود حرمت هر کس از خویشتن

پند سعدی بگوش جان بشنو \_\_\_\_\_ ره همین است مرد باش و برو

مثالی دیگر :

لاجرم مرد عاقل و کامل \_\_\_\_\_ نهد بر حیات دنیا دل

مثالی دیگر ، از قصیده استاد مسعود سعد سلمان در مدح ابوالفرج

نصر بن رستم .

افتخار اهل تیغ ای صاحب اهل قلم

شمع سادات عرب خورشید احراز عجم

ای امین شاه غازی صاحب دیوان هند

روشن از رای تو بینم کار تاریک چشم الخ

۴ - قافیه موصول یا مطلق : قافیه موصول آنستکه ، بعد از حرف روی يك یا چند حرف بیاید و روی را متحرك گرداند ، و التزام همه آنها لازم است و حرکت روی هم باید رعایت شود .

نخستین حرف زائد بعد از روی را وصل و دومی را خروج و سدیگر را مزید و يك یا چند حرفی که پس از مزید آید نایره خوانند .  
مثال برای وصل از منوچهری :

نو بهار آمد و آورد گل و یاسمن      باغ همچون تبت و راغ بسان عدنا  
(ن) حروف روی و (۱) حرف وصل است .

مثال از بوستان شیخ :

یکی نام حاتم نبردی برش      که سودا نرفتی از آن بر سرش  
( ر ) حرف روی و ( ش ) حرف وصل است .  
مثالی دیگر :

هر دم از عمر می رود نفسی      چون نگه می کنم نمانده بسی  
( س ) روی و ( ی ) وصل است .

مثال از غزل سعدی :

خبر از عشق ندارد که ندارد یاری      دل نخواهد که صیدش نکند دل داری  
جان بدیدارتو بیکر و ز فدا خواهم کرد      تا دگر بر نکشم دیده بهر دیداری  
غم عشق آمد و غمهای دگر پاک ببرد      سوزنی باید کز پای بر آرد خاری الخ  
در قوافی این غزل حرف ( ر ) روی و حرف ( ی ) وصل است

مثال برای وصل و خروج :

از حدیقه حکیم سنایی :

روز اول که رخ بره دادیم بیسکی خاک توده افتادیم

(د) حرف روی (ی) حرف وصل و (م) حرف خروج است.

بنی آدم اعضای یک پیکرند که در آفرینش زیك گوهرند

(ر) حرف روی (ن) حرف وصل و (د) خروج است.

مرحوم ادیب نیشابوری قصیده عارفانه شیوایی دارد که در قافیه آن

(ی) و (م) را وصل و خروج آورده است :

اینک چند بیتی از بدایع افکار استاد را اشتشهاد میکنیم :

ها صوفیان صفا از عالم از عالم دگریم عالم همه صور و ما و اهب الصوریم

رندان بیسر و پا دست آزمود خدا فرما نروای قضا فرمانده قدیریم

دلها بری ز ربا سرها تهی ز هوا مردیم و مردیم خدا شیریم و شیرین

در گونه گونه سخن آموزگار کهن چونانکه در همه فن استاد ناموریم

نه، گوش پندادیب؛ نه، هوش دید طیب، بادر د عشق حبیب از هر دو کور و کریم

مثال برای وصل و خروج و مزید :

این دل که بزلف دلبری بستیمش هر چند گسست باز پیوستیمش

(ت) روی، (ی) وصل، (م) خروج، (ش) مزید است.

مثال برای وصل و خروج و مزید و نایره :

بکوش گوهر نایاب دل گم گشته جوییمش

بدامن خاک برداریم وز اشك دیده شویمش

حرف (و) روی، (ی) وصل، دومین (ی) خروج، (م) مزید

(ش) نایره است.

ب - تقسیم قافیه از جهت التزام یا عدم التزام حروف

پیش از روی :

قافیه از جهت حروف پیش از روی پنج نوع است :

۱- قافیه ساده : هرگاه حرف پیش از روی متحرك باشد التزام

حروف پیش از روی لازم نیست و فقط در این نوع قافیه باید حرکت حرف پیش از روی را رعایت کنند بنابراین هنر را با پدر و گل با مل و بلبل میتوان قافیه کرد ، ولی گل با دل و رز با یز و جم با گم قافیه نمیشود

اما گلت بادت چون هر دو کلمه حرف وصل دارد، قافیه تواند شد. چنانکه

در این قطعه سعدی ، بخوری با نبری قافیه شده است :

ابر و باد و مه خورشید و فلک در کارند

تا تو نانی بکف آری و بغفلت بخوری

همه از بهر تو سر گشته و فرمانبردار

شرط انصاف نباشد که تو فرمان نبری

۲- قافیه دارای تأسیس (مؤسسه) : هرگاه در کلمات قافیه دو

حرف پیش از روی الف باشد، الف را حرف تأسیس نامند .

مثال :

دارای جهان نصرت دین خسرو کامل یحیی بن مظفر ملک عالم عادل

که الف کامل و عادل الف تأسیس است ولی رعایت آن در قافیه

واجب نیست چنانکه در این غزل خواجه که مطلع آنرا مذکور داشتیم،

کلمات : کامل و عادل و شامل و مسائل با ، دل و مقبل و مکسل و منزل ،

نافیه شده است :

ای در که اسلام پناه تو گشاده بر روی زمین روزنه جان و در دل

تعظیم تو بر جان و خرد واجب و لازم

انعام تو بر کون و مکان فایض و شامل

روز ازل از كلك تو يك قطره سیاهی  
 بر روی مه افتاد که شد حل مسائل  
 خورشید چو آن خال سیه دید بدل گفت  
 ای کالج<sup>۱</sup> که من بودم آن هندوی مقبل  
 شاها فلك ازبزم تودر رقص و سماعست

دست طرب از دامن این زمزمه مکسل الخ  
 قافیه دارای تأسیس و دخیل : حرف متحرکی را که میان الف  
 تأسیس و روی قرار میگیرد دخیل گویند . در قافیه مقید رعایت حرکت  
 دخیل لازم است چنانکه داور با صابر قافیه نمیشود . باید دانست که ،  
 رعایت خود حرف دخیل لازم نیست ؛ منتهی التزام آن بدانگونه که در  
 صنعت اعنات گفته شد ، حسنی بشمار میآید . چنانکه در غزل ذیل ،  
 خواجه حرف دخیل رانگاه داشته است :

هر نکته که گفتم در وصف آن شمائل  
 هر کس شنید گفتا لله در قائل<sup>۲</sup>  
 تحصیل عشق و رندی آسان نمود اول

آخر بسوخت جانم در کسب این فضائل  
 حلاج بر سر دار این نکته خوش سراید

از شافعی نپرسند امثال این مسائل  
 گفتم که ، کی ببخشی بر جان ناتوانم  
 گفت آن زمان که نبود جان در میانه حائل الخ

۴- قافیه دارای ردف یا مردف ( چومصحف ) : و اوساکن ما  
قبل مضموم و یا ساکن ماقبل مکسور و الف هرگاه قبل از روی درآید،  
ردف نامیده میشود و قافیه‌ای را که ردف داشته باشد مردف (بضم میم و  
فتح دال) مینامند .

مثال :

عمر برف است و آفتاب تموز      اندکی مانده خواجه غره هنوز  
مثال دیگر :

خواب نوشین و بامداد رحیل      باز دارد پیاده را ز سیل  
مثال دیگر :

یار نا پایدار دوست مدار      دوستی را نشاید این غدار  
هرگاه پیش از روی دو حرف ساکن باشد ، چون بیگمان ساکن  
اول حرف عله خواهد بود ، آنرا ردف مرکب مینامند .  
مثال :

هر که آمد عمارتی نو ساخت      رفت و منزل بدیگری پرداخت  
(ت) حرف روی و (ا) و (خ) ردف مرکب است .  
مثالی دیگر :

دوستی با مردم دانا نکوست      دشمن دانا به از نادان دوست  
مثال دیگر :

طوطیک از بیم جان سویی گریخت      شیشه های روغن بادام ریخت  
۵- قافیه دارای قید : حرف ساکن قبل از روی اگر ردف نباشد  
قید نامیده میشود و رعایت آن لازم است . مثال :



برومند باد آن همایون درخت که در سایه آن توان بر درخت  
حرف (ت) روی و حرف (خ) قید است .  
مثال دیگر :

شبی یاد دارم که چشم نخفت شنیدم که پروانه با شمع گفت  
مثالی دیگر :

عاشقی را چه جوان چه پیر مرد عشق بر هر دل که زد تأثیر کرد  
نکته : واو ساکن ما قبل مفتوح مانند : خوف و جوف و جور و  
یاء ساکن ما قبل مفتوح مانند : قید و صید و غیر و خیر ، حرف قید بشمار  
است ، نه حرف ردف .

یادآوری : تمام اقسام پنجگانه قافیه، ممکن است مقید یا موصول  
(مطلق) باشد

مثال ، برای قافیه مردف موصول :

صاحباً عمر عزیز است غنیمت دانش گوی خیری که توانی سراز میداش  
چیست دوران ریاست که فلک با همه قدر حاصل آنست که دائم نبود دورانش  
مثال دیگر :

شیوه او عاشقی آموختن خرمن ابناء بشر سوختن  
(و) و (خ) ردف مرکب و (ت) روی و (ن) وصل است ،

مثال برای قید موصول :

خرما نتوان خورد ازین خار که کشتیم  
دیبا نتوان بافت ازین پشم که رشتیم  
ما کشته نفسیم و بس آوخ که بر آید  
از ما بقیامت که چرا نفس نکشتیم

(ش) قید (ت) حرف روی (ی) وصل و (م) خروج است .

در قافیه مقید رعایت حرکت پیش از قید لازم است ولی در قافیه موصول و مطلق رعایت آن ضرورت ندارد . چنانکه کشتیم و رشتیم در مثال فوق با کشتیم قافیه شده است .

همچنین ، اگر کلمه قافیه دارای الف تأسیس باشد ؛ رعایت حرکت دخیل در قافیه مقید ضرور است . و در قافیه موصول رعایت آن لازم نیست .  
بنابر این داور و خاور با صابر قافیه نتواند شد . اما دآوری و خآوری با صابری قافیه میشود .

## برخی از عیوب قافیه

۱ - عیوب اساسی : رعایت نداشتن هر يك از حروف ردف و قید و وصل و خروج و مزید و نایره و التزام و نکردن حرکات ما قبل آنها ؛ هر يك عیبی از عیوب قافیه بشمار می آید و نامی مخصوص بخود دارد .

بعلاوه قافیه کردن یاء مصدری با یاء نکره (وحدت) جایز نیست ، و استادان کهن زبان فارسی همیشه مراعات این قاعده را میکرده اند ، چنانکه در قصیده منوچهری بمطلع :

چنین خواندم امروز در دفتري      که زنده است جمشید را دختری  
تا آخر قصیده یاء نکره بحال خود باقی مانده است .

۲ - ایطاء : ایطاء در لغت قدم بر جای قدیمی دیگر نهادنست و در اصطلاح تکرار قافیه را ایطاء گویند ، بشرط آنکه کلمات متکرر دارای يك معنی باشد . - ایطاء بر دو قسم است : ایطاء جلی و ایطاء خفی . ایطاء خفی آنست که تکرار در آن چندان ظاهر نباشد . مانند قافیه شدن : آب و گلاب ، سازگار و کامگار ، شاخسار و کوهسار ، رنجور و مزدور ، دانا و گویا ، مرزبان و پاسبان ، و دانشمند و زورمند ، جانا و یارا و سیمین و رزین و امثال آنها . اما ایطاء جلی در موردیست که تکرار قافیه ظاهر باشد . این تکرار در غزل تنها یکبار رواست ، بویژه اگر در بیت دوم افتد از محسنات شعری

نیز محسوس میشود . ولی در قصیده های طویل ، هر گاه بناچار ایطائی چنین بکار رود ، باید میان دو قافیه متکرر حد اقل هفت بیت فاصله باشد .

۳ - شایگان . شایگان در لغت بمعنی فراح و گشاد و سزاوار و در خور است و نیز بمعنی بیکار و کاریزمزد و رایگان آمده ، و در اصطلاح قافیه ساختن (ان) جمع وفا علی و (ین) و (ون) جمع مذکر سالم و (ات) جمع مؤنث سالم است ؛ در نظم پارسی . بنابراین از قافیه کردن کلماتی چون : یاران و دستان ، رخشان و تابان ، مؤمنین و مسلمین ، صفات و مشکلات ؛ شایگان پیدا می آید . مانند این غزل شیخ :

دید ارتو حل مشکلات است	صبر از تو خلاف ممکن است
دیباچه صورت بدیعت	عنوان کمال حسن ذات است
لبهای تو خضر اگر بدیدی	گفتی لب چشمه حیات است
ترسم تو بسحر غمزه یکروز	دعوی بکنی که معجزات است
زهر از قبل تو نوشداروست	فحش از ذهن تو طیب است

.....

در این پنج بیت حضرت شیخ در بکار داشتن کلمات : مشکلات و ممکنات و معجزات و طیبات چهار بار مرتکب شایگان شده است

نکته : اگر در قصیده یا غزلی شایگان یا ایطاء در میان افند ، شاعر باید از آن عذر خواهد . چنانکه مرحوم ایرج میرزا در غزل بمطلع :

باز روز آمد پایان شام دلگیر است و من

تا سحر سودای آن زلف چو زنجیر است و من

بدینگونه از شایگانی که بر سخن او رفته عذر آورده است :

پیش ارباب هنر در يك دو بیت این غزل

قافیه گر شایگان شد عذر تقصیر است و من

مرحوم فرصۃ الدوله نیز در غزلی سیمین و مشکین و نگارین را با هم  
قافیه آورده است، و در آخر کار چنین پوزش خواسته :

ایطاء قوافی را اگر خرده کسی گیرد گو بگذر از این معنی بنگر به مضامینش  
انوری شاعر بزرگ قرن ششم هجری در قصیده ای که بمدح یکی  
از صدور سروده است، مکرر مرتکب شایگان شده و معذرتی استادانه  
خواسته است :

گرچه بعضی شایگانست از قوافی باش گو

عفو کن وقت ادا دانی ندارم بس ادات الخ

یادآوری: در زبان پارسی کهن واویایی بوده که نزدیک بیکدیگر  
تلفظ میشده است، آنها را واو و یاء مجهول نامیده و در مقابل آن واویایی  
که امروزه می شناسیم واویاء معروف خوانده اند. مثلاً شیر به معنی درنده  
بایاء مجهول و شیر خوردنی بایاء معروف است. استادان سخن و اوویاء  
معروف را با اوویاء مجهول قافیه نمی کرده اند. اما در این اواخر چون  
اختلاف تلفظ از میان رفته رعایت این امر کاری استادانه است و آنقدرها  
ضرور نمی نماید.

## فصل چهارم

۱- ردیف : ردیف يك يا چند كلمه مستقل است كه پس از كلمه قافيه  
بيابد و در شعر التزام گردد . شعر دارای ردیف را مردف (بضم میم و تشدید  
دال) خوانند مثال :

تن آدمی شریفست است بجان آدمیت

نه همین لباس زیباست نشان آدمیت  
جان و نشان کلمات قافیه است و آدمیت ردیف است .  
مثال دیگر :

برك عیشی بگور خویش فرست      کس نیارد ز پس تو پیش فرست  
خویش و پیش قافیه ، و فرست ردیف است .

بعضی از شعرا مانند خاقانی در استعمال ردیف افراط روا داشته اند  
و قصاید مردف بسیار گفته اند :

کوی عشق آمد شد ما بر نتابد بیش ازین

دامن تر بردن آنجا بر نتابد بیش ازین

درسر بازار عشق از جان و جان گفتن بس است

کاین قدر سرمایه سودا بر نتابد بیش ازین الخ

۲- ذوقافیتین : هر گاه درد و کلمه اواخر ایات یا مصراعهای

شعر قافیه رعایت شود آنرا ذوقافیتین خوانند .

مثال :

دل در سر زلف یار بستم      وز نرگس آن نگار هستم  
در این بیت یار و نگار و هم چنین بستم و رستم قافیه شده است .

فرجامید بشرم و شادی و آزادی والحمد لله رب العالمین

# فهرست مطالب

## عنوان

صفحه

### بایسته ها و آرایشهای سخن

۲

۱ - درستی و سلامت

۳

۲ - تناسب و اقتضا

۴

۳ - حسن ادا و خوش تعبیری

—

۴ - رسایی

—

۷ - رنگ آمیزی و روشنگری

—

— تعقید (معنوی و لفظی)

۵

۶ - روانی

۶

۷ - دلنشینی

—

۷ - استواری و استحکام

۷

۹ - آرایش

—

### فنون سخن

۱۰

« صرف و نحو و املاء ، معانی ، بیان ، بدیع »

### نظم و نثر و شعر

۱۲

۱ - وزن

—

۲ - قافیه

۱۳

نظم و نثر

—



صفحه	عنوان
۱۳	۱ - نظم
—	۲ - نشر
۱۴	۳ - شعر
۱۶	تکامل شعر
—	۱ - شعر آهنگی
۱۷	۲ - شعر هجایی
—	۳ - شعر عروضی
۱۸	تقسیم شعر از نظر اروپائیان
—	۱ - شعر روائی یا قصصی
—	۲ - شعر غنائی
۱۹	۳ - شعر وصفی و تمثیلی
—	تقسیمات شعر از نظر ایرانیان
—	۱ - مثنوی
۲۱	۲ - دوبیتی
۲۲	— دوبیتی نو
۲۴	۳ - رباعی
۲۵	۴ - قطعه
۲۷	۵ - مسمط
۲۹	۶ - ترجیع بند
۳۳	۷ - ترکیب بند
۳۴	۸ - مستزاد

صفحه	عنوان
۳۶	۹ - غزل
۴۰	۱۰ - قصیده
۴۱	الف - حسن مطلع
۴۲	ب - تشبیب و تغزل
۴۴	ج - تخلص
۴۵	د - حسن اعتذار
۴۸	هـ - شریطه
۴۹	و - حسن مقطع

### بعضی از صنایع بدیعی

پاره نخستین : صنایعی که در نظم و نثر هر دو به کار است ۵۰

—	۱ - التفات
—	۲ - براءت استهلال
۵۱	۳ - تنسیق الصفات
۵۲	۴ - جمع و تقسیم
—	۵ - جناس یا تجنیس
۵۴	الف - جناس تام
—	ب - جناس ناقص
—	ج - جناس مرکب یا مرفوع
—	د - جناس خط
—	هـ - جناس مزدوج

صفحة	عنوان
۵۵	۶ - درج
۵۶	۷ - سجع
۵۷	الف - سجع متوازی
—	ب - سجع مطرف
—	ج - سجع متوازی
—	۸ - طباق و تضاد
۵۸	۹ - لف و نشر
—	الف - لف و نشر مرتب
—	ب - لف و نشر معکوس
۵۹	ج - لف و نشر مشوش
—	۱۰ - مراعات النظیر یا تناسب
۶۰	۱۱ - مرصع
۶۱	پاره دوم: صنایع مخصوص بشعر
۶۲	۱ - ارسال المثل
۶۳	۲ - اعنات یا لزوم ما لا یلزم
—	۳ - تضمین
۶۶	۴ - رد العجز علی الصدر
—	۵ - رد القافیه
—	۶ - رد المطلع
۶۷	۷ - سؤال و جواب یا مراجعہ
۶۹	۸ - ملمع

صفحه	عنوان
۷۰	۹ - ملون یا ذوبحرین
—	— : موشح
۷۱	— تکمله
—	— خاتمه
—	۱ - لغز
۷۳	۲ - ماده تاریخ
۷۵	۳ - معنی

### بخش قافیه

#### فصل اول

#### تعریف قافیه و حروف آن

— ۱ - قافیه

— ۲ - حروف قافیه (حرف روی و حروف قبل و بعد آن)

#### ۷۸ فصل دوم

#### — اقسام قافیه

— الف - تقسیم قافیه از نظر بود و نبود حروف بعد از روی

— ۱ - قافیه مقید

۷۹ ۲ - قافیه موصول یا مطلق (وصل و خروج و مزید و نایره)

ب - تقسیم قافیه از جهت التزام یا عدم التزام حروف پیش

۸۰ از روی : (دخیل و تاسیس و ردف و قید)

۸۱ ۱ - قافیه ساده

—	۲ - قافیه دارای تاسیس (موسسه)
۸۲	۳ - قافیه دارای تأسیس و دخیل
۸۳	۴ - قافیه مردف
—	۵ - قافیه دارای قید
۸۴	— یاد آوری

### فصل سوم

۸۶	برخی از عیوب قافیه
----	--------------------

—	۱ - عیوب اساسی
۸۷	۲ - ایطاء
۸۸	۳ - شایگان

### فصل چهارم

۸۹	۱ - ردیف
۹۰	۲ - ذوقافیتین

